

※Please note this is only a preliminary translation to provide a general understanding of the liturgy. ※

【<sup>jīn</sup>金<sup>shān</sup>山<sup>yù</sup>御<sup>zhì</sup>製<sup>liáng</sup>梁<sup>huáng</sup>皇<sup>bǎo</sup>寶<sup>chàn</sup>懺<sup>juǎn</sup>·<sup>dì</sup>卷<sup>jiǔ</sup>第九】

Treasured Repentance of the Emperor of Liang – Imperially Commissioned  
at Jinshan: Scroll Nine

yī bǎi bā chí jīng mǎn zàng tú xiāo zāi yán shòu yào shī fó pí  
一 百 八 。 持 經 滿 藏 圖 。 消 災 延 壽 藥 師 佛 。 毘

lú xīn nèi yú qié bù dà chéng jīng diǎn gòng mí tuó zhèng nán  
盧 心 內 瑜 伽 部 。 大 乘 經 典 共 彌 陀 。 證 南

fāng lóng nǚ zhí zhì pú tí lù  
方 龍 女 。 直 至 菩 提 路 。

ná mó pǔ gòng yǎng pú sà mó hē sà  
南 無 普 供 養 菩 薩 摩 訶 薩 (3x)

One-hundred-and-eight sūtras fill the repository. They include Bhaiṣajyaguru Buddha, who averts calamities and prolongs life, Vairocana Buddha's yoga division, and the Mahāyāna sūtras along with Amitābha Buddha. The Dragon Daughter of the southern realm awakened, walking the direct path to bodhi.

Homage to the Universal Offering Bodhisattva-Mahāsattvas!

rù chàn wén  
入 懺 文

gōng wén dào yuè yú jiǔ tiān shì fàn hào yuē shì xióng gōng chāo  
恭 聞 。 道 越 於 九 天 釋 梵 。 號 曰 世 雄 。 功 超

yú jiǔ yǒu hán líng míng chēng tiáo yù huò bá kǔ yú jiǔ yōu jiè  
於 九 有 含 靈 。 名 稱 調 御 。 或 拔 苦 於 九 幽 界

nèi huò shè shēng yú jiǔ pǐn lián tái jiǔ cì dì dìng yí niàn néng  
內 。 或 攝 生 於 九 品 蓮 臺 。 九 次 第 定 。 一 念 能

chāo jiǔ jiè sè shēn suí yuán shì xiàn guāng hán fǎ jiè dào yuè  
超 。 九 界 色 身 。 隨 緣 示 現 。 光 含 法 界 。 道 越

qún shēng yuàn chuí wàn hàng zhī zhuāng yán jiàn cǐ jiǔ shí zhī fó  
群 生 。 願 垂 萬 行 之 莊 嚴 。 鑒 此 九 時 之 佛

shì shàng lái fèng wéi qiú chàn zhòng děng qǐ jiàn cí bēi dào  
事 。 上 來 奉 為 求 懺 衆 等 。 啟 建 慈 悲 道

chǎng chàn fǎ jīn dāng dì jiǔ juǎn rù tán yuán qǐ yán liè xiāng  
場 懺 法。今 當 第 九 卷。入 壇 緣 起。嚴 列 香

dēng zhī huā guǒ pán shèng fēi gòng zhī zhēn xiū biǎo cǐ yì xīn。  
燈 之 花 果。盤 盛 菲 供 之 珍 饈。表 此 一 心。

gòng yǎng sān bǎo xǐ xīn dí lù fā lù qián chéng fǎ shēn bù  
供 養 三 寶。洗 心 滌 慮。發 露 虔 誠。法 身 不

dòng fǎ xìng zhàn rán fǎ fǎ zhōu biàn fǎ yǎn yuán míng xiàn  
動。法 性 湛 然。法 法 周 遍。法 眼 圓 明。現

zǐ mó zhī jīn xiāng yào bái yù zhī míng háo lǐ bài guī yī āi  
紫 磨 之 金 相。耀 白 玉 之 明 毫。禮 拜 皈 依。哀

lián shè shòu chú wèi chú zhī zuì gòu chàn wèi chàn zhī qiān yóu。  
憐 攝 受。除 未 除 之 罪 垢。懺 未 懺 之 愆 尤。

qiè niàn qiú chàn zhòng děng chén jié yǐ lái mí liú bù fǎn cháng  
切 念 求 懺 衆 等。塵 劫 以 來。迷 流 不 返。常

mí jiǔ jiè zhī yīn guǒ wú míng zì fù bù xìn jiǔ quán zhī kǔ bào。  
迷 九 界 之 因 果。無 明 自 覆。不 信 九 泉 之 苦 報。

xié jiàn héng shēng qīng miè jiǔ bù zhī zūn jīng zì qíng zào zuì。  
邪 見 橫 生。輕 蔑 九 部 之 尊 經。恣 情 造 罪。

yíng chán jiǔ jié zhī fán nǎo zǒng yì wàng wéi zì zàn huǐ tā。  
縈 纏 九 結 之 煩 惱。縱 意 妄 為。自 讚 毀 他。

sǔn rén lì jǐ huò yīn dòu chéng ér qī kuáng huò yīn jiǔ sè yǐ  
損 人 利 己。或 因 斗 秤 而 欺 誑。或 因 酒 色 以

huāng mí wéi tān chén shì zhī cán huān nán miǎn yōu tú zhī jí  
荒 迷。為 貪 塵 世 之 暫 歡。難 免 幽 途 之 極

kǔ jīn zé xuán zhī huǐ guō xìng qǐ jìng xīn guī yī zhēn jìng zhī  
苦。今 則 旋 知 悔 過。幸 啟 敬 心。皈 依 真 淨 之

fú tián dài wéi yī wén ér chàn huǐ gōng kòu hóng cí míng xūn  
福 田。代 為 依 文 而 懺 悔。恭 叩 洪 慈。冥 熏

jiā bèi  
加 被。

Prayer of Entering Repentance

Respectfully listen! He who cultivates past the ninth heaven is called the world's hero. He whose power surpasses those of the nine realms is called the tamer. Whether rescuing suffering beings in the nine dark realms or accepting sentient beings at the nine grades of lotus platforms, nine times of concentration and one thought allows them to be liberated. The form body of the nine realms appears depending on karmic affinities. His light envelopes the Dharmadhatu, his teachings liberate sentient beings. May he with the adornment of ten thousand practices see this ninth service. We conduct The Compassionate Place of Enlightenment Repentance on behalf of the assembly beseeching repentance. We are now starting the ninth scroll. With the adornment of incense, lamps, flowers, and fruit, we offer plates of exquisite delicacies. Single-mindedly, we make an offering to the Triple Gem. Washing away the defilements of our heart, we are sincere. The Dharmakaya is immovable and the nature of Dharma is pure. The Dharma is everywhere and the Dharma eye is perfect. To he who reveals the golden figure rubbed with purple, light bursting from his brow, we bow and take refuge. May he pity and accept us, as we eradicate uneradicated offenses and repent unrepented sorrows. May all remember the assembly beseeching repentance. Since kalpas as numerable as the dusts until to today, we have been lost and confused in the retribution of the nine realms. Ignorant, we did not believe in the suffering of the nine springs (hell). We had deviant views and slandered the nine divisions of revered sutras. Fervently committing offenses, we wrapped ourselves in the afflictions of nine tangles. Lost, we praised ourselves and slandered others and harmed people to benefit ourselves. Whether the root of our deception was profit or the cause of our delusion was alcohol and sex, we craved worldly defilements. The extreme suffering of the netherworld is hard to eradicate. Now that we are know and repent our offenses, we are happy and respectful as we take refuge in the true pure merit field. Repenting according to the text, we respectfully prostrate to the One of Great Compassion, invisibly imbuing us with supportive aid!

bái lián tái shàng huáng jīn xiāng hóng ǒu huā kāi zǐ mó shēn  
白蓮臺上黃金相。紅藕花開紫磨身。

wēi wēi xiāng hǎo tiān zhōng tiān dàng dàng nán míng shèng zhōng shèng  
巍巍相好天中天。蕩蕩難名聖中聖。

qǐ yùn cí bēi dào chǎng chàn fǎ yī xīn guī mìng sān shì zhū fó  
啟運慈悲道場懺法。一心皈命三世諸佛。

ná mó guō qù pí pó shī fó  
南無過去毘婆尸佛

ná mó shī qì fó  
南無尸棄佛

ná mó pí shě fú fó  
南無毘舍浮佛

ná mó jū liú sūn fó  
南無拘留孫佛

ná mó jū nà hán móu ní fó  
南 無 拘 那 含 牟 尼 佛

ná mó jiā shè fó  
南 無 迦 葉 佛

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

ná mó dāng lái mí lè zūn fó  
南 無 當 來 彌 勒 尊 佛

On the white lotus platform is a golden figure.

When the red lotus blossoms, the Buddha's purple-rubbed body is revealed.

The god among gods is majestic and adorned with the finest features.

The saint among saints is hard to name.

Initiating and employing the Repentance Dharma of the Kind and Compassionate Sanctuary of Awakening, single-mindedly, we seek refuge in the myriad buddhas of the three time periods!

Homage to the Past Vipaśyin Buddha

Homage to Śikhin Buddha

Homage to Viśvabhū Buddha

Homage to Krakucchanda Buddha

Homage to Kanakamuni Buddha

Homage to Kāśyapa Buddha

Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha

Homage to Maitreya, the Future Buddha

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 (3x)

Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha!

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法。百 千 萬 劫 難 遭 遇。

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yí  
我 今 見 聞 得 受 持。願 解 如 來 真 實 義。

The unsurpassed, profound, and subtly wondrous Dharma,

Is difficult to encounter in hundreds of thousands of myriad kalpas.

Today we see, hear, receive, and uphold it,

Vowing to understand the Tathāgata's true meaning!

cí bēi dào chǎng chàn fǎ juǎn dì jiǔ  
慈悲道場懺法卷第九

wéi ā bí dì yù lǐ fó dì èr shí qī  
為阿鼻地獄禮佛第二十七

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng cóng guī yī yǐ lái qì cǐ  
今日道場。同業大眾。從歸依已來。迄此

zhāng hòu měi yán wàn fǎ suī chà gōng guō bù yī zhì yú míng  
章後。每言萬法雖差。功過不一。至於明

ān xiāng xíng wéi shàn yú è shàn zhě zé wèi rén tiān zhī shēng  
闇相形。唯善與惡。善者。則謂人天之勝

tú è zhě zé wèi sān tú zhī yì chē xiū rén yì zé guī yú shèng  
塗。惡者則謂三塗之異轍。修仁義則歸於勝。

xīng cán hài zé zhuì yú liè qí jū shèng zhě liáng yóu yè shèng  
興殘害。則墜於劣。其居勝者。良由業勝。

fēi zhēng jìng zhī suǒ yào shòu zì rán zhī miào lè qù wú shàng zhī  
非諍競之所要。受自然之妙樂。趣無上之

xiāo yáo qí zhuì liè zhě liáng yóu yè liè chǔ yú huǒ chéng tiě  
逍遙。其墜劣者。良由業劣。處於火城。鐵

wǎng zhī zhōng shí zé tiě wán rè tiě yǐn zé fèi shí yáng tóng  
網之中。食則鐵丸熱鐵。飲則沸石烋銅。

shòu suàn yú yú zào huà jié shù děng yú wú qióng yòu dì yù zhī  
壽算踰於造化。劫數等於無窮。又地獄之

kǔ bù kě qīn yīng shén lí cǐ qū shì tóu bǐ chéng bào yǐ dāo  
苦。不可親嬰。神離此軀。識投彼城。報以刀

lún jiā tǐ cháng yǐ huǒ mò huǐ xíng mìng bù kěn cù bào kǔ  
輪加體。償以火磨毀形。命不肯促。抱苦

cháng líng zǒng fù huò miǎn yòu duò è guǐ kǒu zhōng huǒ chū  
長齡。縱復獲免。又墮餓鬼。口中火出。

mìng bù quán huó cóng cǐ sǐ yǐ yòu duò chù shēng fù shòu  
命不全活。從此死已。又墮畜生。復受

zhòng kǔ jī ròu chōng kuì mìng bú jìn yú suàn shǔ fēn bù dǐng  
衆苦。肌肉充饋。命不盡於算數。分布鼎

huò xīng luó jī àn huò fù fù zhòng zhì yuǎn qū yì jiǎn nán  
鑊。星羅機案。或復負重致遠。驅役險難。

shí sān è zhī zhòng kǔ bēi cháng yè zhī nán dàn ér yōu liè jiǎo  
實三惡之重苦。悲長夜之難旦。而優劣皎

rán wú néng xìn zhě yǐ wú wǒ gù hào qǐ yí huò yǐ yí huò gù  
然。無能信者。以吾我故。好起疑惑。以疑惑故。

duō bù xiàng shàn suǒ yǐ fó yán shì yǒu shí shì sǐ rù è dào  
多不向善。所以佛言。世有十事。死入惡道。

yì bù zhuān shàn bù xiū gōng dé tān zhuó yǐn shí rú bǐ è hǔ  
意不專善。不修功德。貪著飲食。如彼餓虎。

dān liàn jiǔ sè xǐ huái chēn dú cháng xí yú chī bù shòu rén jiàn  
耽戀酒色，喜懷瞋毒。常習愚癡。不受人諫。

zì rèn qí lì bàn zhū è shì hào shā zhòng shēng líng yì gū ruò  
自任其力。辦諸惡事。好殺衆生。陵易孤弱。

héng dǎng è rén qīn bào tā jiè yǒu suǒ xuān shuō yán bù zhēn  
恒黨惡人。侵暴他界。有所宣說。言不真

shí bù cí yí qiè qǐ zhū è yè ruò rén rú shì bù jiǔ cún shì sǐ  
實。不慈一切。起諸惡業。若人如是。不久存世。死

rù è dào jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng rú fó suǒ yán  
入惡道。今日道場。同業大衆。如佛所言。

shéi néng miǎn zhě jì bù néng miǎn yú dì yù zhōng jiē yǒu zuì  
誰能免者。既不能免。於地獄中。皆有罪

fēn dà zhòng gè gè jué wù cǐ yì wú zì fàng yì yí yú shí jìng  
分。大衆各各覺悟此意。毋自放逸。宜與時競。

xíng pú sà dào qín qiú zhū fǎ lì yì zhòng shēng yī zì miè zuì  
行菩薩道。勤求諸法。利益衆生。一自滅罪。

èr shēng tā fú cǐ zé zì lì lì tā bǐ wǒ wú yì xiāng yú jīn rì  
二生他福。此則自利利他。彼我無異。相與今日。

qǐ yǒng měng xīn qǐ jiān gù xīn qǐ cí bēi xīn dù yí qiè xīn jiù  
 起 勇 猛 心。起 堅 固 心。起 慈 悲 心。度 一 切 心。救  
 zhòng shēng xīn zhì zuò dào chǎng wù wàng cǐ yuàn yǎng chéng  
 衆 生 心。至 坐 道 場。勿 忘 此 願。仰 承  
 shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè zhū fó zhū dà pú sà dà shén  
 十 方。盡 虛 空 界。一 切 諸 佛。諸 大 菩 薩。大 神  
 tōng lì dà cí bēi lì jiě tuō dì yù lì jì dù è guǐ lì jiù bá  
 通 力。大 慈 悲 力。解 脫 地 獄 力。濟 度 餓 鬼 力。救 拔  
 chù shēng lì dà shén zhòu lì dà miè měng lì lìng zhòng děng  
 畜 生 力。大 神 咒 力。大 滅 猛 力。令 衆 等  
 suǒ zuò lì yì suǒ yuàn chéng jiù děng yí tòng qiè wǔ tī tóu dì  
 所 作 利 益。所 願 成 就。等 一 痛 切。五 體 投 地。  
 wèi ā bí dà dì yù shòu kǔ zhòng shēng nǎi zhì hēi ān dì yù shí  
 為 阿 鼻 大 地 獄。受 苦 衆 生。乃 至 黑 闇 地 獄。十  
 bā hán dì yù shí bā rè dì yù shí bā dāo lún dì yù jiàn lín dì yù  
 八 寒 地 獄。十 八 熱 地 獄。十 八 刀 輪 地 獄。劍 林 地 獄。  
 huǒ jū dì yù fèi shǐ dì yù huò tāng dì yù rú shì dì yù fù yǒu  
 火 車 地 獄。沸 屎 地 獄。鑊 湯 地 獄。如 是 地 獄。復 有  
 bā wàn sì qiān juàn shǔ děng yù qí zhōng shòu kǔ yí qiè zhòng  
 八 萬 四 千 眷 屬 等 獄。其 中 受 苦。一 切 衆  
 shēng wǒ děng yǐ pú tí xīn yǐ pú tí hēng yǐ pú tí yuàn xī  
 生。我 等 以 菩 提 心。以 菩 提 行。以 菩 提 願。悉  
 jiē dài wéi guī yī shì jiān dà cí bēi fù  
 皆 代 為 歸 依 世 間。大 慈 悲 父。

**[Kind and Compassionate Sanctuary of Awakening Repentance Dharma: Scroll Nine]**

**Bowing to the Buddhas on Behalf of Avici Hell: Chapter 27**

In today's Dharma assembly, since taking refuge until this chapter, we know that all Dharmas are different and rewards and punishments are never the same. Good and evil are like light and darkness. People who do good deeds will be reborn as humans or in heaven. People who do evil deeds will be reborn in the evil realms. Those who cultivate benevolence will enjoy blissfulness and ultimate freedom. Contrarily, those who harm others will fall into the hell of flames and iron fences. They will eat hot iron pills and drink from boiling stones and utensils. Their suffering will last for countless kalpas. After they die, their consciousness goes to the hells. They receive retribution by blades and fire. Their sufferings last for a long time. Even when they are released, they go to the realm of hungry ghosts. As hungry

ghosts, flames shoot from their mouths. After that, they go to the realm of animals. As animals, they suffer and their flesh is served as food. Their flesh is distributed to different cooking containers and tables. Or, they carry heavy load for long and arduous journeys. These are the sufferings of the three evil destinies. The difference between good and bad deeds is very clear. However, many people have doubts and do not do good. Therefore, the Buddha said, "There are ten bad deeds that cause one to fall into the evil paths: not having good intentions and not cultivating merit and virtue, indulging in food and drink like a hungry tiger, indulging in alcohol and sex and harboring anger, being ignorant and reluctant to accept advice, performing bad deeds, killing, harassing the weak, joining up with evil people and invading the territory of others, lying, lacking compassion and accumulating offenses. Those who commit such offenses will not live for long and will soon fall into the evil paths. As the Buddha said, "Who can avoid falling into hell?" All sentient beings should realize this dilemma and diligently cultivate the Bodhisattva way. We should tirelessly seek various dharma to benefit all beings. By doing so, we would eradicate our offenses and benefit others. We should pray to be brave, determined, compassionate, to guide, and save all sentient beings until reaching enlightenment. By relying on the Buddhas' and Bodhisattvas' transcendental power, compassionate power, power of liberating the hells, power of helping and guiding hungry ghosts, power of saving animals, power of mantras, and power of eradication, we wish to accomplish all our good deeds and fulfill our vows. On behalf of the all beings suffering in the Avici Hell, the Hell of Darkness, the Hell of Extreme Coldness, the Hell of Extreme Heat, and other hells, through our Bodhi resolves, Bodhi acts, and Bodhi vows, we take bow refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó    ná mó shì jiā móu ní fó  
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó dà yīn zàn fó    ná mó jìng yuàn fó  
南 無 大 音 讚 佛 。 南 無 淨 願 佛 。

ná mó rì tiān fó    ná mó lè huì fó  
南 無 日 天 佛 。 南 無 樂 慧 佛 。

ná mó shè shēn fó    ná mó wēi dé shì fó  
南 無 攝 身 佛 。 南 無 威 德 勢 佛 。

ná mó chà lì fó    ná mó dé chéng fó  
南 無 剎 利 佛 。 南 無 德 乘 佛 。

ná mó shàng jīn fó    ná mó jiě tuō jì fó  
南 無 上 金 佛 。 南 無 解 脫 髻 佛 。

ná mó lè fǎ fó    ná mó zhù hènɡ fó  
南 無 樂 法 佛 。 南 無 住 行 佛 。

ná mó shě jiāo màn fó    ná mó zhì zàng fó  
南 無 捨 憍 慢 佛 。 南 無 智 藏 佛 。



ná mó fàn hòng fó ná mó zhān tán fó  
南無梵行佛。南無旃檀佛。

ná mó wú yōu míng fó ná mó duān yán shēn fó  
南無無憂名佛。南無端嚴身佛。

ná mó xiāng guó fó ná mó lián huā fó  
南無相國佛。南無蓮華佛。

ná mó mó biān dé fó ná mó tiān guāng fó  
南無無邊德佛。南無天光佛。

ná mó huì huā fó ná mó pín tóu mó fó  
南無慧華佛。南無頻頭摩佛。

ná mó zhì fù fó  
南無智富佛。

ná mó shī zǐ yóu xì pú sà ná mó shī zǐ fèn xùn pú sà  
南無師子遊戲菩薩。南無師子奮迅菩薩。

ná mó dì zàng pú sà ná mó wú biān shēn pú sà  
南無地藏菩薩。南無無邊身菩薩。

ná mó guān shì yīn pú sà  
南無觀世音菩薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo  
又復歸依。如是十方。盡虛空界。一切三寶。

yuàn yǐ cí bēi lì jiù bá zhěng jiē yuàn ā bí dì yù nǎi zhì hēi  
願以慈悲力。救拔拯接。願阿鼻地獄。乃至黑

ān dì yù dāo lún dì yù huǒ jū fèi shǐ juàn shǔ děng yù shòu kǔ  
闇地獄。刀輪地獄。火車沸屎眷屬等獄。受苦

zhòng shēng yǐ fó lì fǎ lì zhū pú sà lì yí qiè xián shèng lì  
衆生。以佛力。法力。諸菩薩力。一切賢聖力。

lìng jīn rì shòu kǔ zhòng shēng jí dé jiě tuō bì jìng bù fù duò  
令今日受苦衆生。即得解脫。畢竟不復墮

yú dì yù yí qiè zuì zhàng xī dé xiāo miè bì jìng bù fù zuò dì  
於地獄。一切罪障。悉得銷滅。畢竟不復作地

yù yè shě dì yù shēng dé jìng tǔ shēng shě dì yù mìng dé zhì  
獄業。捨地獄生。得淨土生。捨地獄命。得智

huì mìng shě dì yù shēn dé jīn gāng shēn shě dì yù kǔ dé niè  
慧命。捨地獄身。得金剛身。捨地獄苦。得涅槃

pán lè niàn dì yù kǔ fā pú tí xīn sì wú liàng xīn liù bō luó  
槃樂。念地獄苦。發菩提心。四無量心。六波羅

mì cháng dé xiàn qián sì wú ài zhì liù shén tōng lì rú yì zì  
蜜。常得現前。四無礙智。六神通力。如意自

zài jù zú zhì huì xíng pú sà dào yǒng měng jīng jìn bù xiū bù  
在。具足智慧。行菩薩道。勇猛精進。不休不

xī nǎi zhì jìn xiū mǎn shí dì hēng rù jīn gāng xīn chéng děng  
息。乃至進修。滿十地行。入金剛心。成等

zhèng jué  
正覺。

Again, we take refuge the Triple Gem in all realms of the ten directions. We pray that their power of compassion will protect and receive all. May the suffering sentient beings in Avici Hell, the hell of darkness, knived-wheels, flaming carts, feces, and other hells, through the power of the Buddha, Dharma, all Bodhisattvas, and all virtuous sages, be eradicated and may they leave the evil realms forever. May all offenses and hindrances be erased, and not be repeated. May they leave their hellish birth and be reborn in the pure land, leave their hellish life and gain a life of wisdom, leave their hellish body and gain the Vajra body, leave their sufferings of hell and receive the bliss of Nirvana. Remembering the suffering of hell, may they make Bodhi resolves. May the four immeasurable minds and six paramitas always be present, may they attain the four unhindered wisdoms, six transcendental powers, and at-will. May their wisdom be perfect and they diligently walk the Bodhisattva way, not stopping until they fulfill the ten stages, enter the Vajra heart, and attain the correct enlightenment.

wèi huī hé tiě wán děng dì yù lǐ fó dì èr shí bā  
為灰河鐵丸等地獄禮佛第二十八

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng wǔ tǐ tóu  
今日道場。同業大眾。重復至誠。五體投

dì wèi huī hé dì yù jiàn lín dì yù cì lín dì yù tóng zhù dì yù  
地。為灰河地獄。劍林地獄。刺林地獄。銅柱地獄。

tiě jī dì yù tiě wǎng dì yù tiě kū dì yù tiě wán dì yù jiān shí  
鐵機地獄。鐵網地獄。鐵窟地獄。鐵丸地獄。尖石

dì yù rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè dì yù jīn rì xiàn  
地 獄。如 是 十 方。盡 虛 空 界。一 切 地 獄。今 日 現

shòu kǔ yí qiè zhòng shēng wǒ děng yǐ pú tí xīn pǔ wèi guī yī  
受 苦。一 切 衆 生。我 等 以 菩 提 心。普 為 歸 依

shì jiān dà cí bēi fù  
世 間。大 慈 悲 父。

### **Bowing to the Buddhas on Behalf of Ash River, Iron Pills, and other Hells: Chapter 28**

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely bow on behalf of all the beings who are suffering in the Ash River Hell, Sword Jungle Hell, Thorn Forest Hell, Copper Pole Hell, Iron Machinery Hell, Iron Net Hell, Iron Cave Hell, Iron Pill Hell, Jagged Rock Hell, and all hells in all realms in the ten directions, through our Bodhi resolve, we take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó  
南 無 彌 勒 佛。南 無 釋 迦 牟 尼 佛。

ná mó fàn cái fó ná mó bǎo shǒu fó  
南 無 梵 財 佛。南 無 寶 手 佛。

ná mó jìng gēn fó ná mó jù zú lún fó  
南 無 淨 根 佛。南 無 具 足 論 佛。

ná mó shàng lún fó ná mó fú shā fó  
南 無 上 論 佛。南 無 弗 沙 佛。

ná mó tí shā fó ná mó yǒu rì fó  
南 無 提 沙 佛。南 無 有 日 佛。

ná mó chū ní fó ná mó dé zhì fó  
南 無 出 泥 佛。南 無 得 智 佛。

ná mó mó luó fó ná mó shàng jí fó  
南 無 謨 羅 佛。南 無 上 吉 佛。

ná mó fǎ lè fó ná mó qiú shēng fó  
南 無 法 樂 佛。南 無 求 勝 佛。

ná mó zhì huì fó ná mó shàn shèng fó  
南 無 智 慧 佛。南 無 善 聖 佛。

ná mó wǎng guāng fó ná mó liú li zàng fó  
南 無 網 光 佛。南 無 琉 璃 藏 佛。

ná mó míng wén fó ná mó lì jì fó  
南 無 名 聞 佛。南 無 利 寂 佛。

ná mó jiào huà fó ná mó rì míng fó  
南 無 教 化 佛。南 無 日 明 佛。

ná mó shàn míng fó ná mó zhòng dé shàng míng fó  
南 無 善 明 佛。南 無 衆 德 上 明 佛。

ná mó bǎo dé fó  
南 無 寶 德 佛。

ná mó shī zǐ fān pú sà ná mó shī zǐ zuò pú sà  
南 無 師 子 旛 菩 薩。南 無 師 子 作 菩 薩。

ná mó dì zàng pú sà ná mó wú biān shēn pú sà  
南 無 地 藏 菩 薩。南 無 無 邊 身 菩 薩。

ná mó guān shì yīn pú sà  
南 無 觀 世 音 菩 薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo  
又 復 歸 依。如 是 十 方。盡 虛 空 界。一 切 三 寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā jiù bá yuàn jīn rì xiàn shòu huī hé  
願 以 慈 悲 力。同 加 救 拔。願 今 日 現 受 灰 河

děng dì yù shòu kǔ yí qiè zhòng shēng jiē dé jiě tuō yí qiè kǔ  
等 地 獄。受 苦 一 切 衆 生。皆 得 解 脫。一 切 苦

guǒ yǒng dé chú miè dì yù dào yè bì jìng qīng jìng shě dì yù  
果。永 得 除 滅。地 獄 道 業。畢 竟 清 淨。捨 地 獄

shēn dé jīn gāng shēn shě dì yù kǔ dé niè pán lè yì dì yù kǔ  
身。得 金 剛 身。捨 地 獄 苦。得 涅 槃 樂。憶 地 獄 苦。

fā pú tí xīn tóng chū huǒ zhái zhì yú dào chǎng yú zhū pú sà  
發 菩 提 心。同 出 火 宅。至 於 道 場。與 諸 菩 薩。

jù chéng zhèng jué  
俱 成 正 覺。

Again, we take refuge in the Triple Gem in all realms of the ten directions. We pray that their power of compassion will protect and receive all. May all beings currently suffering in Ash River Hell and all other hells be liberated. May their sufferings be eradicated, their karma of hell purified, they

leave their hellish bodies and obtain Vajra bodies, leave their hellish sufferings and attain the bliss of Nirvana, remember the sufferings of hell and make the Bodhi resolve, we escape from the flaming house (six realms) together, find our place of enlightenment, and attain enlightenment in the company of the Bodhisattvas.

wèi yǐn tóng tàn kēng děng dì yù lǐ fó dì èr shí jiǔ  
為 飲 銅 炭 坑 等 地 獄 禮 佛 第 二 十 九

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng wǔ tǐ tóu  
今 日 道 場 。 同 業 大 衆 。 重 復 至 誠 。 五 體 投

dì pǔ wèi shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè dì yù yǐn tóng dì yù  
地 。 普 為 十 方 。 盡 虛 空 界 。 一 切 地 獄 。 飲 銅 地 獄

zhòng hé dì yù jiào huàn dì yù dà jiào huàn dì yù rè dì yù dà  
衆 合 地 獄 。 叫 喚 地 獄 。 大 叫 喚 地 獄 。 熱 地 獄 。 大

rè dì yù tàn kēng shāo lín rú shì děng wú liàng wú biān juàn shǔ  
熱 地 獄 。 炭 坑 燒 林 。 如 是 等 無 量 無 邊 。 眷 屬

děng yù jīn rì xiàn shòu kǔ zhòng shēng wǒ děng yǐ pú tí xīn  
等 獄 。 今 日 現 受 苦 衆 生 。 我 等 以 菩 提 心 。

pǔ dài guī yī shì jiān dà cí bēi fù  
普 代 歸 依 世 間 。 大 慈 悲 父 。

### **Bowing to the Buddhas on Behalf of Drinking Molten Copper and Coal Pit Hells: Chapter 29**

In today's Dharma assembly, we, with common karma, sincerely bow on behalf of the Hell of Drinking Copper, Hell of Squeezing, Hell of Wailing, Hell of Great Wailing, Hell of Heat, Hell of Great Heat, Hell of Coal Pits and Burning Forests, and such immeasurable and boundless hells, in all realms of the ten directions, and through our Bodhi resolves, take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó  
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó rén yuè fó ná mó luó hóu fó  
南 無 人 月 佛 。 南 無 羅 喉 佛 。

ná mó gān lù míng fó ná mó miào yì fó  
南 無 甘 露 明 佛 。 南 無 妙 意 佛 。

ná mó dà míng fó ná mó yí qiè zhǔ fó  
南 無 大 明 佛 。 南 無 一 切 主 佛 。

ná mó lè zhì fó   ná mó shān wáng fó  
南 無 樂 智 佛。南 無 山 王 佛。

ná mó jì miè fó   ná mó dé jù fó  
南 無 寂 滅 佛。南 無 德 聚 佛。

ná mó tiān wáng fó   ná mó miào yīn shēng fó  
南 無 天 王 佛。南 無 妙 音 聲 佛。

ná mó miào huā fó   ná mó zhù yí fó  
南 無 妙 華 佛。南 無 住 義 佛。

ná mó gōng dé wēi jù fó   ná mó zhì wú děng fó  
南 無 功 德 威 聚 佛。南 無 智 無 等 佛。

ná mó gān lù yīn fó   ná mó shàn shǒu fó  
南 無 甘 露 音 佛。南 無 善 手 佛。

ná mó lì huì fó   ná mó sī jiě tuō yí fó  
南 無 利 慧 佛。南 無 思 解 脫 義 佛。

ná mó shèng yīn fó   ná mó lí tuó hòng fó  
南 無 勝 音 佛。南 無 梨 陀 行 佛。

ná mó shàn yí fó   ná mó wú guō fó  
南 無 善 義 佛。南 無 無 過 佛。

ná mó xíng shàn fó  
南 無 行 善 佛。

ná mó jiān yǒng jīng jìn pú sà   ná mó jīn gāng huì pú sà  
南 無 堅 勇 精 進 菩 薩。南 無 金 剛 慧 菩 薩。

ná mó dì zàng pú sà   ná mó wú biān shēn pú sà  
南 無 地 藏 菩 薩。南 無 無 邊 身 菩 薩。

ná mó guān shì yīn pú sà  
南 無 觀 世 音 菩 薩。

yòu fù guī yī   rú shì shí fāng   jìn xū kōng jiè   yí qiè sān bǎo  
又 復 歸 依。如 是 十 方。盡 虛 空 界。一 切 三 寶。

yuàn yǐ cí bēi lì   tóng jiā jiù bá   yuàn yǐn tóng děng dì yù   xiàn  
願 以 慈 悲 力。同 加 救 拔。願 飲 銅 等 地 獄。現

shòu kǔ zhòng shēng yí qiè zuì zhàng jiē dé xiāo miè yí qiè  
受 苦 衆 生 。 一 切 罪 障 。 皆 得 消 滅 。 一 切

zhòng kǔ jiē dé jiě tuō cóng jīn rì qù bì jìng bú fù duò yú dì  
衆 苦 。 皆 得 解 脫 。 從 今 日 去 。 畢 竟 不 復 。 墮 於 地

yù shě dì yù shēng dé jìng tǔ shēng shě dì yù mìng dé zhì huì  
獄 。 捨 地 獄 生 。 得 淨 土 生 。 捨 地 獄 命 。 得 智 慧

mìng sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng dé xiàn qián sì wú ài  
命 。 四 無 量 心 。 六 波 羅 蜜 。 常 得 現 前 。 四 無 礙

biàn liù shén tōng lì rú yì zì zài chū dì yù dào dé niè pán  
辯 。 六 神 通 力 。 如 意 自 在 。 出 地 獄 道 。 得 涅 槃

dào děng yú rú lái jù chéng zhèng jué  
道 。 等 與 如 來 。 俱 成 正 覺 。

Again, we take refuge in the Triple Gem in all realms of the ten directions. We pray that their power of compassion saves all sentient beings. May the offenses and hindrances of the suffering beings in the hell of drinking copper and other hells be eliminated and be liberated from all sufferings. From today onwards, may they never return to the hells. May they leave their hellish birth and be reborn in the pure land, leave their hellish life and attain a life of wisdom. May the four immeasurable minds and six paramitas always be present, attain the four eloquences, six transcendental powers, at-will freedom, leave the hells, attain Nirvana, and attain enlightenment equal to the Tathagatas.

wèi dāo bīng tóng fǔ děng dì yù lǐ fó dì sān shí  
為 刀 兵 銅 釜 等 地 獄 禮 佛 第 三 十

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng pǔ wèi shí  
今 日 道 場 。 同 業 大 衆 。 重 復 至 誠 。 普 為 十

fāng jìn xū kōng jiè yí qiè dì yù xiǎng dì yù hēi shā dì yù  
方 。 盡 虛 空 界 。 一 切 地 獄 。 想 地 獄 。 黑 砂 地 獄 。

dīng shēn dì yù huǒ jǐng dì yù shí jiù dì yù fèi shā dì yù dāo  
釘 身 地 獄 。 火 井 地 獄 。 石 白 地 獄 。 沸 砂 地 獄 。 刀

bīng dì yù jī è dì yù tóng fǔ dì yù rú shì děng wú liàng dì  
兵 地 獄 。 饑 餓 地 獄 。 銅 釜 地 獄 。 如 是 等 無 量 地

yù jīn rì xiàn shòu kǔ zhòng shēng wǒ děng jīn rì yǐ pú tí xīn  
獄。今日現受苦衆生。我等今日。以菩提心

lì pǔ wèi guī yī shì jiān dà cí bēi fù  
力。普為歸依世間。大慈悲父。

**Bowing to the Buddhas on Behalf of Weaponry, Copper Cauldron, and other Hells: Chapter 30**

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely, on behalf of all hells in all realms of the ten directions and the Hell of Thought, Hell of Black Sand, Hell of Body Nailing, Hell of Fire Wells, Hell of Stone Mortar, Hell of Boiling Sand, Hell of Swords and Soldiers, Hell of Famine, Hell of Copper Axes, and sentient beings suffering such immeasurable hells, through our Bodhi resolve, take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó  
南無彌勒佛。南無釋迦牟尼佛。

ná mó huā zàng fó ná mó miào guāng fó  
南無華藏佛。南無妙光佛。

ná mó lè shuì fó ná mó shàn jì fó  
南無樂說佛。南無善濟佛。

ná mó zhòng wáng fó ná mó lí wèi fó  
南無衆王佛。南無離畏佛。

ná mó biàn cái rì fó ná mó míng wén fó  
南無辯才日佛。南無名聞佛。

ná mó bǎo yuè míng fó ná mó shàng yì fó  
南無寶月明佛。南無上意佛。

ná mó wú wèi fó ná mó dà jiàn fó  
南無無畏佛。南無大見佛。

ná mó fàn yīn fó ná mó shàn yīn fó  
南無梵音佛。南無善音佛。

ná mó huì jì fó ná mó wú děng yì fó  
南無慧濟佛。南無無等意佛。

ná mó jīn gāng jūn fó ná mó pú tí yì fó  
南無金剛軍佛。南無菩提意佛。

ná mó shù wáng fó ná mó pán tuó yīn fó  
南無樹王佛。南無槃陀音佛。



ná mó fú dé lì fó ná mó shì dé fó  
南 無 福 德 力 佛。南 無 勢 德 佛。

ná mó shèng ài fó ná mó shì hòng fó  
南 無 聖 愛 佛。南 無 勢 行 佛。

ná mó hǔ pò fó ná mó lè zhī fó  
南 無 琥 珀 佛。南 無 樂 知 佛。

ná mó qì yīn gài pú sà ná mó jì gēn pú sà  
南 無 棄 陰 蓋 菩 薩。南 無 寂 根 菩 薩。

ná mó dì zàng pú sà ná mó wú biān shēn pú sà  
南 無 地 藏 菩 薩。南 無 無 邊 身 菩 薩。

ná mó guān shì yīn pú sà  
南 無 觀 世 音 菩 薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo  
又 復 歸 依。如 是 十 方。盡 虛 空 界。一 切 三 寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā jiù hù yuàn dāo bīng děng yí qiè dì  
願 以 慈 悲 力。同 加 救 護。願 刀 兵 等。一 切 地

yù juàn shǔ děng yù shòu kǔ zhòng shēng jīn rì jí dé jiě tuō  
獄。眷 屬 等 獄。受 苦 衆 生。今 日 即 得 解 脫。

yí qiè zhòng kǔ yǒng dé chú duàn lí dì yù yuán dé zhì huì  
一 切 衆 苦。永 得 除 斷。離 地 獄 緣。得 智 慧

shēng yì dì yù kǔ fā pú tí xīn xíng pú sà hòng bù xiū bù xī  
生。憶 地 獄 苦。發 菩 提 心。行 菩 薩 行。不 休 不 息。

rù yí chéng dào mǎn shí dì hòng jiē yǒu shén lì huán jiē yí qiè  
入 一 乘 道。滿 十 地 行。皆 有 神 力。還 接 一 切。

tóng zuò dào cháng jù dēng zhèng jué  
同 坐 道 場。俱 登 正 覺。

Again, we take refuge in the Triple Gem in all realms of the ten directions. We pray that their power of compassion protects all beings. May the beings in the hell of swords and soldiers and other such hells be liberated from all sufferings. May they leave their hellish affinities and attain a wisdom birth, remember the suffering of hell and make the Bodhi resolve, practice the Bodhisattva way incessantly until entering the One Vehicle, fulfilling the ten stages, attaining all transcendental powers, return to guide all beings, sit together with us in the place of enlightenment, and attain enlightenment.

wèi huǒ chéng dāo shān děng dì yù lǐ fó dì sān shí yī  
為 火 城 刀 山 等 地 獄 禮 佛 第 三 十 一

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng pǔ wèi shí  
今 日 道 場 。 同 業 大 衆 。 重 復 至 誠 。 普 為 十

fāng jìn xū kōng jiè yí qiè dì yù huǒ chéng dì yù shí kū dì yù  
方 。 盡 虛 空 界 。 一 切 地 獄 。 火 城 地 獄 。 石 窟 地 獄 。

tāng jiāo dì yù dāo shān dì yù hǔ láng dì yù tiě chuáng dì yù  
湯 澆 地 獄 。 刀 山 地 獄 。 虎 狼 地 獄 。 鐵 床 地 獄 。

rè fēng dì yù tǔ huǒ dì yù rú shì děng wú liàng wú biān juàn  
熱 風 地 獄 。 吐 火 地 獄 。 如 是 等 無 量 無 邊 。 眷

shǔ děng yù jīn rì shòu kǔ zhòng shēng wǒ děng yǐ pú tí xīn lì  
屬 等 獄 。 今 日 受 苦 衆 生 。 我 等 以 菩 提 心 力 。

pǔ wèi guī yī shì jiān dà cí bēi fù  
普 為 歸 依 世 間 。 大 慈 悲 父 。

**Bowing to the Buddhas on Behalf of Fire City, Knife Mountain, and other Hells: Chapter 31**

In today's Dharma assembly, we, with common karma, sincerely, on behalf of all hells in all realms of the ten directions and Fire City Hell, Stone Cave Hell, Boiling Water Hell, Knife Mountain Hell, Tiger and Wolf Hell, Iron Bed Hell, Hot Wind Hell, Spitting Flame Hell, and sentient beings suffering in such immeasurable and boundless hells, through our Bodhi resolves, take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó  
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛

ná mó léi yīn yún fó ná mó shàn ài mù fó  
南 無 雷 音 雲 佛 。 南 無 善 愛 目 佛

ná mó shàn zhì fó ná mó jù zú fó  
南 無 善 智 佛 。 南 無 具 足 佛

ná mó dé jī fó ná mó dà yīn fó  
南 無 德 積 佛 。 南 無 大 音 佛 。

ná mó fǎ xiāng fó ná mó zhì yīn fó  
南 無 法 相 佛 。 南 無 智 音 佛 。

ná mó xū kōng fó ná mó cí yīn fó  
南 無 虛 空 佛。南 無 祠 音 佛。

ná mó huì yīn chà bié fó ná mó gōng dé guāng fó  
南 無 慧 音 差 別 佛。南 無 功 德 光 佛。

ná mó shèng wáng fó ná mó zhòng yì fó  
南 無 聖 王 佛。南 無 衆 意 佛。

ná mó biàn cái lún fó ná mó shàn jì fó  
南 無 辯 才 輪 佛。南 無 善 寂 佛。

ná mó yuè miàn fó ná mó rì míng fó  
南 無 月 面 佛。南 無 日 名 佛。

ná mó wú gòu fó ná mó gōng dé jí fó  
南 無 無 垢 佛。南 無 功 德 集 佛。

ná mó huā dé xiāng fó ná mó biàn cái guó fó  
南 無 華 德 相 佛。南 無 辯 才 國 佛。

ná mó bǎo shī fó ná mó ài yuè fó  
南 無 寶 施 佛。南 無 愛 月 佛。

ná mó bù gāo fó  
南 無 不 高 佛。

ná mó huì shàng pú sà ná mó cháng bù lí shì pú sà  
南 無 慧 上 菩 薩。南 無 常 不 離 世 菩 薩。

ná mó dì zàng pú sà ná mó wú biān shēn pú sà  
南 無 地 藏 菩 薩。南 無 無 邊 身 菩 薩。

ná mó guān shì yīn pú sà  
南 無 觀 世 音 菩 薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo  
又 復 歸 依。如 是 十 方。盡 虛 空 界。一 切 三 寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā shè shòu yuàn dāo shān děng dì yù  
願 以 慈 悲 力。同 加 攝 受。願 刀 山 等 地 獄。

jīn rì xiàn shòu kǔ zhòng shēng jí dé jiě tuō nǎi zhì shí fāng bù  
今 日 現 受 苦 衆 生。即 得 解 脫。乃 至 十 方 不

kě shuō yí qiè dì yù xiàn shòu kǔ dāng shòu kǔ yí qiè zhòng  
可說。一切地獄。現受苦。當受苦。一切衆

shēng yuàn yǐ fó lì fǎ lì pú sà lì xián shèng lì lìng zhū  
生。願以佛力。法力。菩薩力。賢聖力。令諸

zhòng shēng tóng dé jiě tuō yǒng duàn shí fāng zhū dì yù yè  
衆生。同得解脫。永斷十方。諸地獄業。

cóng jīn yǐ qù zhì yú dào chǎng bì jìng bú fù duò yú sān tú  
從今已去。至于道場。畢竟不復。墮於三塗。

shě shēn shòu shēn cháng zhí zhū fó jù zú zhì huì qīng jìng zì  
捨身受身。常值諸佛。具足智慧。清淨自

zài yǒng měng jīng jìn bù xiū bù xī nǎi zhì jìn xiū mǎn shí dì  
在。勇猛精進。不休不息。乃至進修。滿十地

hèng dēng jīn gāng xīn rù zhǒng zhì guǒ yǐ fó shén lì suí xīn  
行。登金剛心。入種智果。以佛神力。隨心

zì zài  
自在。

Again, we take refuge in the Triple Gem in all realms of the ten directions. We pray that their power of compassion embraces all beings. May the beings suffering in Sword Mountain Hell and all other hells be liberated today. Through the power of the Buddha, Dharma, Bodhisattva, and virtuous sages, may all beings who are suffering and will be suffering in the hells of the ten directions be liberated and their hellish karma eradicated. From today until arriving at their place of enlightenment, may they never return to the three evil realms. In every life and form, they will meet with Buddhas, have wisdom, at-will freedom, cultivate vigorously and incessantly until fulfilling the ten stages, entering the Vajra heart, reap the fruit of Wisdom, and through the Buddha's transcendental power, be at ease.

wèi è guǐ dào lǐ fó dì sān shí èr  
為餓鬼道禮佛第三十二

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng pǔ wèi shí  
今日道場。同業大眾。重復至誠。普為十

fāng jìn xū kōng jiè yí qiè è guǐ dào è guǐ shén děng yí qiè  
方。盡虛空界。一切餓鬼道。餓鬼神等。一切

è guǐ gè jí juàn shǔ wǒ děng jīn rì yǐ pú tí xīn lì pǔ wèi guī  
餓 鬼。各 及 眷 屬。我 等 今 日 以 菩 提 心 力。普 為 歸

yī shì jiān dà cí bēi fù  
依 世 間。大 慈 悲 父。

### Bowing to the Buddhas on Behalf of the Hungry Ghost Realm: Chapter 32

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely, on behalf of the hungry ghosts, spirits, and their families, in all realms of the ten directions, through our Bodhi resolve, take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó  
南 無 彌 勒 佛。南 無 釋 迦 牟 尼 佛。

ná mó shī zǐ lì fó ná mó zì zài wáng fó  
南 無 師 子 力 佛。南 無 自 在 王 佛。

ná mó wú liàng jìng fó ná mó děng dìng fó  
南 無 無 量 淨 佛。南 無 等 定 佛。

ná mó bù huài fó ná mó miè gòu fó  
南 無 不 壞 佛。南 無 滅 垢 佛。

ná mó bù shī fāng biàn fó ná mó wú ráo fó  
南 無 不 失 方 便 佛。南 無 無 饒 佛。

ná mó miào miàn fó ná mó zhì zhì zhù fó  
南 無 妙 面 佛。南 無 智 制 住 佛。

ná mó fǎ shī wáng fó ná mó dà tiān fó  
南 無 法 師 王 佛。南 無 大 天 佛。

ná mó shēn yì fó ná mó wú liàng fó  
南 無 深 意 佛。南 無 無 量 佛。

ná mó fǎ lì fó ná mó shì gòng yǎng fó  
南 無 法 力 佛。南 無 世 供 養 佛。

ná mó huā guāng fó ná mó sān shì gòng fó  
南 無 華 光 佛。南 無 三 世 供 佛。

ná mó yīng rì zàng fó ná mó tiān gòng yǎng fó  
南 無 應 日 藏 佛。南 無 天 供 養 佛。

ná mó shàng zhì rén fó ná mó zhēn jì fó  
南無上智人佛。南無真髻佛。

ná mó xìn gān lù fó ná mó jīn gāng fó  
南無信甘露佛。南無金剛佛。

ná mó jiān gù fó  
南無堅固佛。

ná mó yào wáng pú sà ná mó yào shàng pú sà  
南無藥王菩薩。南無藥上菩薩。

ná mó dì zàng pú sà ná mó wú biān shēn pú sà  
南無地藏菩薩。南無無邊身菩薩。

ná mó guān shì yīn pú sà  
南無觀世音菩薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo  
又復歸依。如是十方。盡虛空界。一切三寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā shè shòu yuàn dōng xī nán běi sì wéi  
願以慈悲力。同加攝受。願東西南北。四維

shàng xià jìn shí fāng jiè yí qiè è guǐ dào yí qiè è guǐ shén  
上下。盡十方界。一切餓鬼道。一切餓鬼神。

gè jí juàn shǔ yí qiè è guǐ gè jí juàn shǔ yí qiè zuì zhàng jiē  
各及眷屬。一切餓鬼。各及眷屬。一切罪障。皆

dé xiao miè yí qiè zhòng kǔ jiē dé jiě tuō shēn xīn qīng liáng  
得消滅。一切衆苦。皆得解脫。身心清涼。

wú fù rè nǎo shēn xīn bǎo mǎn wú fù jī kě dé gān lù wèi kāi  
無復熱惱。身心飽滿。無復饑渴。得甘露味。開

zhì huì yǎn sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng dé xiàn qián sì  
智慧眼。四無量心。六波羅蜜。常得現前。四

wú ài zhì liù shén tōng lì rú yì zì zài lí è guǐ dào rù niè  
無礙智。六神通力。如意自在。離餓鬼道。入涅槃

pán dào děng yú zhū fó jù chéng zhèng jué  
槃道。等與諸佛。俱成正覺。

Again, we take refuge in the Triple Gem in all realms of the ten directions. We pray that their power of compassion embraces all beings. May the offenses and hindrances of hungry ghosts, spirits, and their families in the east, west, south, north, upper and lower directions, throughout the realms of the ten directions be eradicated. May they be liberated from all sufferings, their bodies and minds be comfortable and unafflicted, content and satisfied, receive the flavor of sweet dew, and open their wisdom eye. May the four immeasurable minds and six paramitas always be present, attain the four unhindered wisdoms, six transcendental powers, at-will freedom, leave the realm of hungry ghosts, enter Nirvana, and attain enlightenment equal to the Buddhas.

wèi chù shēng dào lǐ fó dì sān shí sān  
為 畜 生 道 禮 佛 第 三 十 三

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù yùn xīn pǔ wèi dōng  
今 日 道 場 。 同 業 大 眾 。 重 復 運 心 。 普 為 東

nán xī běi sì wéi shàng xià rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí  
南 西 北 。 四 維 上 下 。 如 是 十 方 。 盡 虛 空 界 。 一

qiè chù shēng dào sì shēng zhòng shēng ruò dà ruò xiǎo shuǐ lù  
切 畜 生 道 。 四 生 眾 生 。 若 大 若 小 。 水 陸

kōng jiè yí qiè zhòng shēng gè jí juàn shǔ wǒ děng jīn rì yǐ  
空 界 。 一 切 眾 生 。 各 及 眷 屬 。 我 等 今 日 。 以

cí bēi xīn lì pǔ wèi guī yī shì jiān dà cí bēi fù  
慈 悲 心 力 。 普 為 歸 依 世 間 。 大 慈 悲 父 。

### **Bowing to the Buddhas on Behalf of the Animal Realm: Chapter 33**

In today's dharma assembly, we, who have common karma, sincerely, on behalf of the animals in the east, south, west, north, upper and lower directions, in all realms of the ten directions, and sentient beings of four forms, big or small, in the water, land and air, through today's compassion, take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó  
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó bǎo jiān míng fó ná mó lí tuó bù fó  
南 無 寶 肩 明 佛 。 南 無 梨 陀 步 佛 。

ná mó suí rì fó ná mó qīng jìng fó  
南 無 隨 日 佛 。 南 無 清 淨 佛 。

ná mó míng lì fó ná mó gōng dé jù fó  
南 無 明 力 佛 。 南 無 功 德 聚 佛 。

ná mó jù zú dé fó ná mó shī zǐ hòng fó  
南無具足德佛。南無師子行佛。

ná mó gāo chū fó ná mó huā shī fó  
南無高出佛。南無華施佛。

ná mó zhū míng fó ná mó lián huā fó  
南無珠明佛。南無蓮華佛。

ná mó ài zhì fó ná mó pán tuó yán fó  
南無愛智佛。南無槃陀嚴佛。

ná mó bù xū hòng fó ná mó shēng fǎ fó  
南無不虛行佛。南無生法佛。

ná mó xiāng míng fó ná mó sī wéi lè fó  
南無相明佛。南無思惟樂佛。

ná mó lè jiě tuō fó ná mó zhī dào lǐ fó  
南無樂解脫佛。南無知道理佛。

ná mó cháng jīng jìn pú sà ná mó bù xiū xī pú sà  
南無常精進菩薩。南無不休息菩薩。

ná mó dì zàng pú sà ná mó wú biān shēn pú sà  
南無地藏菩薩。南無無邊身菩薩。

ná mó guān shì yīn pú sà  
南無觀世音菩薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo  
又復歸依。如是十方。盡虛空界。一切三寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā shè shòu yuàn dōng xī nán běi sì wéi  
願以慈悲力。同加攝受。願東西南北。四維

shàng xià jìn xū kōng jiè yí qiè chù shēng dào sì shēng zhòng  
上下。盡虛空界。一切畜生道。四生衆

shēng gè jí juàn shǔ yí qiè zuì zhàng jiē dé xiao miè yí qiè  
生。各及眷屬。一切罪障。皆得消滅。一切

zhòng kǔ jiē dé jiě tuō tóng shě è qù jù dé dào guǒ shēn xīn  
衆苦。皆得解脫。同捨惡趣。俱得道果。身心



ān lè rú dì sān chán sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng dé  
安樂。如第三禪。四無量心。六波羅蜜。常得

xiàn qián sì wú ài zhì liù shén tōng lì rú yì zì zài lí chù  
現前。四無礙智。六神通力。如意自在。離畜

shēng dào rù niè pán dào dēng jīn gāng xīn chéng děng zhèng jué  
生道。入涅槃道。登金剛心。成等正覺。

Again, we take refuge in the Triple Gem in all realms of the ten directions. We pray that their power of compassion embraces all beings. May the offenses and hindrances of all animals and their families in the east, west, south, north, upper and lower directions, and in all realms are eradicated. May they be liberated from all sufferings, leave the evil destinies, and attain the fruit of enlightenment. May their bodies and minds be as peaceful and blissful as the third Dhyana level. May the four immeasurable minds and six paramitas always be present, may they acquire the four unhindered wisdoms, six transcendental powers, at-will freedom, leave the realm of animals, enter Nirvana, attain the Vajra mind and attain enlightenment.

wèi liù dào fā yuàn dì sān shí sì  
為六道發願第三十四

wǒ děng yǐ jīn fèng wèi zhū tiān zhū xiān lóng shén bā bù lǐ fó  
我等以今奉為諸天諸仙。龍神八部。禮佛

gōng dé yīn yuán yuàn shí fāng jìn xū kōng jiè sì shēng liù dào  
功德因緣。願十方盡虛空界。四生六道。

qióng wèi lái jì yí qiè zhòng shēng cóng jīn rì qù zhì yú pú tí  
窮未來際。一切衆生。從今日去。至于菩提。

bú fù wǎng wù xíng hái shòu zhū chǔ dú bú fù zào shí è wǔ nì  
不復枉誤形骸。受諸楚毒。不復造十惡五逆。

gèng rù sān tú chéng jīn lǐ fó gōng dé yīn yuán gè dé pú sà  
更入三塗。承今禮佛功德因緣。各得菩薩

mó hē sà jìng shēn kǒu yè gè dé pú sà mó hē sà dà xīn dà dì  
摩訶薩。淨身口業。各得菩薩摩訶薩大心。大地

xīn shēng zhū shàn gēn dà hǎi xīn shòu chí zhū fó zhì huì dà fǎ  
心。生諸善根。大海心。受持諸佛智慧大法。

xū mí shān xīn lìng yí qiè ān zhù wú shàng pú tí mó ní bǎo xīn  
須彌山心。令一切安住無上菩提。摩尼寶心。

yuǎn lí fán nǎo jīn gāng xīn jué dìng zhū fǎ jiān gù xīn zhòng  
遠 離 煩 惱 。 金 剛 心 。 決 定 諸 法 。 堅 固 心 。 衆  
mó wài dào bù néng jǔ huài lián huā xīn yí qiè zhū fǎ suǒ bù  
魔 外 道 。 不 能 沮 壞 。 蓮 華 心 。 一 切 諸 法 所 不  
néng rǎn yōu tán bō huā xīn yí qiè jié zhōng nán dé zhí yù jìng  
能 染 。 優 曇 鉢 華 心 。 一 切 劫 中 難 得 值 遇 。 淨  
rì xīn chú miè yí qiè yú chī yì zhàng xū kōng xīn yí qiè zhòng  
日 心 。 除 滅 一 切 愚 癡 障 。 虛 空 心 。 一 切 衆  
shēng wú néng liàng zhě yòu yuàn sì shēng liù dào yí qiè zhòng  
生 無 能 量 者 。 又 願 四 生 六 道 。 一 切 衆  
shēng cóng jīn rì qù sī liàng shì xìng sī liàng jué xìn jiě xìng 。  
生 。 從 今 日 去 。 思 量 識 性 。 思 量 決 信 解 性 。  
qì juān tiáo xì cháng sī fǎ yǔ suǒ yǒu jiē shī xīn wú lìn ài xī  
棄 捐 調 戲 。 常 思 法 語 。 所 有 皆 施 。 心 無 吝 愛 惜 。  
xīn xīn yǒng měng bù huái qiè ruò suǒ xiū gōng dé xī shī yí qiè 。  
心 心 勇 猛 。 不 壞 怯 弱 。 所 修 功 德 。 悉 施 一 切 。  
bù huán xié dào zhuān xīn yí xiàng jiàn shàn rú huà jiàn è rú  
不 還 邪 道 。 專 心 一 向 。 見 善 如 化 。 見 惡 如  
mèng shě lí shēng sǐ sù chū sān jiè míng liǎo guān chá shèn  
夢 。 捨 離 生 死 。 速 出 三 界 。 明 了 觀 察 。 甚  
shēn miào fǎ gè dé gòng yǎng yí qiè zhū fó gòng yǎng zhòng  
深 妙 法 。 各 得 供 養 。 一 切 諸 佛 。 供 養 衆  
jù jiē xī mǎn zú gè dé gòng yǎng yí qiè zūn fǎ gòng yǎng  
具 。 皆 悉 滿 足 。 各 得 供 養 。 一 切 尊 法 。 供 養  
zhòng jù jiē xī mǎn zú gè dé gòng yǎng yí qiè pú sà gòng  
衆 具 。 皆 悉 滿 足 。 各 得 供 養 。 一 切 菩 薩 。 供  
yǎng zhòng jù jiē xī mǎn zú gè dé gòng yǎng yí qiè xián shèng 。  
養 衆 具 。 皆 悉 滿 足 。 各 得 供 養 。 一 切 賢 聖 。  
gòng yǎng zhòng jù jiē xī mǎn zú ruò yǒu hòu liú yí qiè zhòng  
供 養 衆 具 。 皆 悉 滿 足 。 若 有 後 流 一 切 衆

shēng yì wǒ děng jīn rì yuàn jiè zhě jiē xī lìng rù dà yuàn hǎi  
 生。異我等今日願界者。皆悉令入大願海

zhōng jí dé chéng jiù gōng dé zhì huì yǐ fó shén lì suí xīn zì  
 中。即得成就功德智慧。以佛神力。隨心自

zài děng yú rú lái jù chéng zhèng jué  
 在。等與如來。俱成正覺。

#### **Making Vows on Behalf of the Six Realms: Chapter 34**

Through the merits from paying utmost respect to the Buddhas on behalf on all the heavenly beings, immortals, and eight divisions of dragons and celestial beings, we pray that all sentient beings in all realms of the ten directions, four forms and six realms in the past, present, and future make the Bodhi resolve until they attain enlightenment. May they no longer waste their lives in doing something that they should not do and refusing to do something that they should. May they not repeat the ten evil deeds and five grave offenses that cause sufferings in the three evil paths. Through the merits from bowing to the Buddhas, may all sentient beings attain the Bodhisattvas' and Mahasattvas' pure physical, verbal and mental karma and the great mind and great land mind of the Bodhisattvas' and Mahasattvas', which gives rise to all virtuous roots. The great sea mind, which receives and keeps the great Dharma wisdom of all Buddhas. The Mountain Sumeru mind, which provides a basis for all the beings to rely on in the process of reaching Bodhi. The Mani pearl mind, which separates them from afflictions. The Vajra mind, which solidifies all Dharmas. The firm mind, which cannot be destroyed by demons and heretical teachings. The lotus mind, which is not polluted by worldly phenomena. The Udumbara blossom mind, which is hard to be encountered in all kalpas. The pure sun mind, which eradicates all ignorance and hindrances. The mind of emptiness, which is boundless and immeasurable. Next, we pray that from today on, all sentient beings of four forms and six realms will use their seventh consciousness to realize and decide, believe, and understand the Dharma, always think about of Dharma and stop engaging in frivolous activities. May they vigorously and fearlessly practice generosity without sparing anything and transfer the merits and virtues they gain. May they focus on true Dharma and do not return to deviant teachings, escape the cycle of birth and death in the Triple Realm, perceive the profound and wonderful Dharma, provide complete offerings to all Buddhas, the great Dharma, all Bodhisattvas, and all virtuous sages. May all sentient beings who don't have the same vows as us flow into the sea of our great vows. We wish that all beings will attain merits, virtues, and wisdom. Through the Buddha's transcendental power, we hope to attain at-will freedom and enlightenment.

jǐng niàn wú cháng dì sān shí wǔ  
 警念無常第三十五

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng xiāng yú yǐ dé wéi liù dào lǐ  
 今日道場。同業大眾。相與已得為。六道禮

chàn fā yuàn jìng cì fù yīng xū wù shì wú cháng fū sān shì zuì fú  
 懺發願竟。次復應須悟世無常。夫三世罪福。

yīn guǒ xiāng shēng cè rán zài xīn lǜ bù sī gé cháng wèi yǐng  
因 果 相 生 。 惻 然 在 心 。 慮 不 斯 隔 。 常 謂 影  
xiǎng xiāng fú nǎi kě hú yuè shàn è zhī zhì fēi kě dé ér chuǎn  
響 相 符 。 乃 可 胡 越 。 善 惡 之 致 。 非 可 得 而 舛  
yě wéi yuàn dà zhòng jué wù wú cháng qín xiū hēng yè yǐ zì  
也 。 唯 願 大 衆 。 覺 悟 無 常 。 勤 修 行 業 。 以 自  
zī shēn wù shēng xiè dài ér bù nǔ lì zhì zhě cháng tàn jiǎ shǐ  
資 身 。 勿 生 懈 怠 。 而 不 努 力 。 智 者 常 歎 。 假 使  
qiān wàn yì suì shòu wǔ yù lè zhōng bù dé miǎn sān è dào kǔ 。  
千 萬 億 歲 。 受 五 欲 樂 。 終 不 得 免 。 三 惡 道 苦 。  
kuàng wǒ bǎi nián ér bù dé bàn yú cǐ cù qī nà dé zì kuān qiě  
況 我 百 年 。 而 不 得 半 。 於 此 促 期 。 那 得 自 寬 。 且  
shì jiān huàn huò zhōng guī mó miè yǒu zhě jiē jìn gāo zhě yì  
世 間 幻 惑 。 終 歸 磨 滅 。 有 者 皆 盡 。 高 者 亦  
zhuì hé huì yǒu lí shēng bì yīng sǐ fù mǔ xiōng dì qī zǐ juàn  
墜 。 合 會 有 離 。 生 必 應 死 。 父 母 兄 弟 。 妻 子 眷  
shǔ ài chè gǔ suǐ dāng shě shòu shí bù dé xiāng dài zhòng guān  
屬 。 愛 徹 骨 髓 。 當 捨 壽 時 。 不 得 相 代 。 重 官  
hòu lù róng huā háo guì qián cái bǎo wù yì bù néng yán rén zhī  
厚 祿 。 榮 華 豪 貴 。 錢 財 寶 物 。 亦 不 能 延 人 之  
shòu mìng yì bù kě yǐ yán cí yǐn shí qiú zhǔ tuō zhě wú xíng  
壽 命 。 亦 不 可 以 言 辭 飲 食 。 求 囑 脫 者 。 無 形  
zhī duì shéi néng liú zhě jīng yún sǐ zhě jìn yě qì jué shén shì  
之 對 。 誰 能 留 者 。 經 云 ： 死 者 盡 也 。 氣 絕 神 逝 。  
xíng hái xiāo suǒ rén wù yī tǒng wú shēng bù zhōng ér shě mìng  
形 骸 蕭 索 。 人 物 一 統 。 無 生 不 終 。 而 捨 命  
shí shòu dà kǔ nǎo nèi wài liù qīn wéi rào háo kū sǐ zhě huáng  
時 。 受 大 苦 惱 。 內 外 六 親 。 圍 繞 號 哭 。 死 者 惶  
bù mò zhī yī tóu shēn xū tǐ lěng qì jiāng yù jìn jiàn xiān suǒ  
怖 。 莫 知 依 投 。 身 虛 體 冷 。 氣 將 欲 盡 。 見 先 所

zuò shàn è bào xiāng sēn rán zài mù qí xiū shàn zhě tiān shén  
 作。善惡報相。森然在目。其修善者。天神  
 fú wèi qí xíng è zhě niú tóu qū zhú yù zú luó chà yǒng wú  
 扶衛。其行惡者。牛頭驅逐。獄卒羅剎。永無  
 kuān shù cí qīn xiào zǐ bù néng xiāng jiù fū qī ēn ài xiāng  
 寬恕。慈親孝子。不能相救。夫妻恩愛。相  
 kàn jiù jìn fēng dāo jiě shēn kǔ bù kě yán sǐ zhě ěr shí gān  
 看就盡。風刀解身。苦不可言。死者爾時。肝  
 dǎn cùn liè wú liàng tòng nǎo yì shí tóng jí shén shì zhōu zhāng 。  
 膽寸裂。無量痛惱。一時同集。神識周樟。  
 rú kuáng rú zuì jué yù qǐ yí niàn shàn zuò yì háo fú huái hèn  
 如狂如醉。決欲起一念善。作一毫福。懷恨  
 zài xīn bú fù néng dé rú shì kǔ nǎo wú rén dài shòu niè pán  
 在心。不復能得。如是苦惱。無人代受。涅槃  
 jīng yán sǐ zhě yú jiǎn nán chù wú yǒu zī liáng qù chù xuán  
 經言。死者於險難處。無有資糧。去處懸  
 yuǎn yòu wú lǚ bàn zhòu yè cháng xíng wú yǒu biān jì shēn suì  
 遠。又無侶伴。晝夜常行。無有邊際。深邃  
 yōu ān wú yǒu guāng míng rù wú zhē zhǐ dào bù dé tuō shēng  
 幽闇。無有光明。入無遮止。到不得脫。生  
 bù xiū fú sǐ guī kǔ chù chóu dú xīn suān bù kě liáo zhì fēi shì  
 不修福。死歸苦處。愁毒辛酸。不可療治。非是  
 è sè lìng rén bù wèi jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng shēng  
 惡色，令人怖畏。今日道場。同業大眾。生  
 sǐ guǒ bào rú huán wú qióng gū hún dú shì wú rén jiàn zhě bù  
 死果報。如環無窮。孤魂獨逝。無人見者。不  
 kě xún mì bù kě wù jì wéi gè nǚ lì hàn láo rěn kǔ qín xiū sì  
 可尋覓。不可物寄。唯各努力。捍勞忍苦。勤修四  
 děng liù bō luó mì yǐ wéi dú shì zhū qù zhī zī mò yǐ qiáng jiàn 。  
 等。六波羅蜜。以為獨逝。諸趣之資。莫以強健。

ér zì ān xīn yí gè zhì xīn děng yí tòng qiè wǔ tī tóu dì guī  
而自安心。宜各至心。等一痛切。五體投地。歸

yī shì jiān dà cí bēi fù  
依世間。大慈悲父。

### Vigilant Mindfulness of Impermanence: Chapter 35

In today's Dharma assembly, now that we have repented and made resolves on behalf of the six realms, we should realize that the worldly dharma is impermanent. We should be mindful that the law of cause and effect affects the past, present, and future. Doing good deeds results in blessings while doing bad deeds results in retribution. This law of cause and effect is unchangeable. We pray that all the sentient beings realize impermanence and diligently cultivate good karma. The wise ones always say that even if one live for millions of years but indulges in five desires (wealth, sex, food, fame, and sleep), one would not escape from falling into the three evil destinies. Since we have a much shorter life span, we should not be lenient. Moreover, the world is illusionary and impermanent. What we possess will be lost and what goes up must come down. Gathering is followed by separation and birth is followed by death. Not even our loved ones, our fathers, mothers, siblings, spouses, and relatives, could substitute for us at the time of our death. Neither high official position, wealth, imploration, nor offerings could prolong our lives.

The sutra says the death signifies the end of life. After the last breath, the consciousness leaves. Both sentient beings and non-sentient beings are subject to death. One suffers at the time of death. The relatives mourn the passing. One is terrified because one does not know what to rely on. One witnesses the good and evil karma of the past. The heavenly spirits would escort one who did good deeds. The ox-head warden would capture one who did evil deeds. Neither the faithful children nor the spouses could rescue one. One feels like the body is being sliced. Since the pain and suffering are unbearable, one is extremely terrified. One is full of hatred and anger because at this moment one is unable to put forth a good thought or cultivate a good deed. No one can act as a substitute for these sufferings. The Nirvana Sutra says that at death one travels through a treacherous path (to hell) without food and company. One travels continuously through the dark and unending path. There is no escape after one enters the hell. One who did not cultivate good deeds will end in the evil destinies after death. The sufferings are unbearable and indescribable. One is terrified by the horrible sights in hell. In today's dharma assembly, we realize that the cycle of birth and death and the retribution are like endless rings. No one can see and find the lonely ghost. Knowing this, we should diligently cultivate the four immeasurable minds and six paramitas. We must not falsely think that we can be complacent because we are still healthy. We sincerely take refuge in the world's most compassionate fathers.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó  
南無彌勒佛。南無釋迦牟尼佛。

ná mó duō wén hǎi fó ná mó chí huā fó  
南無多聞海佛。南無持華佛。

ná mó bù suí shì fó ná mó xǐ zhòng fó  
南無不隨世佛。南無喜衆佛。

ná mó kǒng què yīn fó ná mó bù tuì mò fó  
南無孔雀音佛。南無不退沒佛。

ná mó duàn yǒu ài gòu fó ná mó wēi yí jì fó  
南無斷有愛垢佛。南無威儀濟佛。

ná mó wú dòng fó ná mó zhū tiān liú bù fó  
南無無動佛。南無諸天流布佛。

ná mó bǎo bù fó ná mó huā shǒu fó  
南無寶步佛。南無華手佛。

ná mó wēi dé fó ná mó pò yuàn zéi fó  
南無威德佛。南無破怨賊佛。

ná mó fù duō wén fó ná mó miào guó fó  
南無富多聞佛。南無妙國佛。

ná mó huā míng fó ná mó shī zǐ zhì fó  
南無華明佛。南無師子智佛。

ná mó yuè chū fó ná mó miè ān fó  
南無月出佛。南無滅闇佛。

ná mó shī zǐ yóu xì pú sà ná mó shī zǐ fèn xùn pú sà  
南無師子遊戲菩薩。南無師子奮迅菩薩。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà  
南無無邊身菩薩。南無觀世音菩薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo  
又復歸依。如是十方。盡虛空界。一切三寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā fù hù yuàn jīn rì dào chǎng tóng  
願以慈悲力。同加覆護。願今日道場。同

chàn huǐ zhě cóng jīn rì qù nǎi zhì pú tí yí qiè zuì yīn wú  
懺悔者。從今日去。乃至菩提。一切罪因。無

liàng kǔ guǒ xī dé duàn chú fán nǎo jié yè bì jìng qīng jìng zhū  
量苦果。悉得斷除。煩惱結業。畢竟清淨。諸

fó fǎ huì cháng dé shēn yù xíng pú sà dào zì zài shòu shēng  
佛法會。常得身預。行菩薩道。自在受生。

sì děng liù dù rú shuō xiū xíng sì biàn liù tōng wú bù mǎn zú  
四等六度。如說修行。四辯六通。無不滿足。

bǎi qiān sān mèi yīng niàn xiàn qián zhū zōng chí mén wú bù  
百千三昧。應念現前。諸總持門。無不

néng rù zǎo dēng dào chǎng chéng děng zhèng jué  
能入。早登道場。成等正覺。

Again, we take refuge in the Triple Gem in all realms of the ten directions. We pray that their power of compassion embraces all beings. In today's Dharma assembly, we, who repent together, pray that from today until reaching Bodhi, all offenses and immeasurable sufferings will be eradicated, and all afflictions and cleansed cleansed. May we be present at all the Buddhas' Dharma assemblies, cultivate the Bodhisattva path and be reborn at will. May we cultivate the four immeasurable minds and six paramitas. Through cultivation, may we attain the four eloquences, six transcendental powers, and hundreds of thousands of Samadhis. May we appear when needed, enter all doors of Total Retention, quickly reach our place of enlightenment and become awakened.

wèi zhí láo yùn lì lǐ fó dì sān shí liù  
為執勞運力禮佛第三十六

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng qǐ cí bēi  
今日道場。同業大眾。重復至誠。起慈悲

xīn wú yuàn qīn xiǎng pǔ wèi jīn rì zhuǎn shēng zuò shú zhí láo  
心。無怨親想。普為今日。轉生作熟。執勞

suí xǐ shī gōng yùn lì zhù yíng fú yè zhě gè jí juàn shǔ yòu  
隨喜。施工運力。助營福業者。各及眷屬。又

wèi jí shì láo yù yōu è kùn kǔ líng yǔ xì bì jí zhū xíng fá  
為即世牢獄。憂厄困苦。囹圄繫閉。及諸刑罰。

niàn qí chǔ shì suī huò rén shēn lè shǎo kǔ duō jiā suǒ chǒu xiè  
念其處世。雖獲人身。樂少苦多。枷鎖杻械。

wèi cháng lí tī huò jīn shēn zào è huò guò qù suǒ zhuī huò  
未嘗離體。或今身造惡。或過去所追。或

yīng miǎn tuō wú yóu zì shēn zhòng zuì fēn sǐ wú jiù hù zhě  
應免脫。無由自申。重罪分死。無救護者。



rú shì zhòng shēng gè jí juàn shǔ zhòng děng jīn rì yǐ cí bēi xīn 。  
如 是 眾 生 。 各 及 眷 屬 。 眾 等 今 日 以 慈 悲 心 。

pǔ wèi guī yī shì jiān dà cí bēi fù  
普 為 歸 依 世 間 。 大 慈 悲 父 。

### **Bowing to the Buddhas on Behalf of Laborers and Workers: Chapter 36**

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely and compassionately, without thoughts of enemies and friends, on behalf of all workers, laborers, helpers, and their families, and all prisoners who suffer, are trapped, punished, and wish to be released. We should be mindful that although they were born as humans, they have more sufferings than happiness. Their incarceration is due to offenses from this life or past lives. Some of them finished their terms but were not released due to negligent officials. Some of them were sentenced to be mutilated and no one is saving them. Through today's compassion, on behalf of all such sentient beings and their families, we take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó  
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó cì dì hēng fó ná mó fú dé dēng fó  
南 無 次 第 行 佛 。 南 無 福 德 燈 佛 。

ná mó yīn shēng zhì fó ná mó jiāo tán fó  
南 無 音 聲 治 佛 。 南 無 憍 曇 佛 。

ná mó shì lì fó ná mó shēn xīn zhù fó  
南 無 勢 力 佛 。 南 無 身 心 住 佛 。

ná mó shàn yuè fó ná mó jué yì huā fó  
南 無 善 月 佛 。 南 無 覺 意 華 佛 。

ná mó shàng jí fó ná mó shàn wēi dé fó  
南 無 上 吉 佛 。 南 無 善 威 德 佛 。

ná mó zhì lì dé fó ná mó shàn dēng fó  
南 無 智 力 德 佛 。 南 無 善 燈 佛 。

ná mó jiān hēng fó ná mó tiān yīn fó  
南 無 堅 行 佛 。 南 無 天 音 佛 。

ná mó ān lè fó ná mó rì miàn fó  
南 無 安 樂 佛 。 南 無 日 面 佛 。

ná mó lè jiě tuō fó ná mó jiè míng fó  
南 無 樂 解 脫 佛 。 南 無 戒 明 佛 。

ná mó zhù jiè fó ná mó wú gòu fó  
南無住戒佛。南無無垢佛。

ná mó shī zǐ fān pú sà ná mó shī zǐ zuò pú sà  
南無師子旛菩薩。南無師子作菩薩。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà  
南無無邊身菩薩。南無觀世音菩薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo  
又復歸依。如是十方。盡虛空界。一切三寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā fù hù yuàn jīn rì zhí láo suí xǐ zhě  
願以慈悲力。同加覆護。願今日執勞隨喜者。

gè jí juàn shǔ cóng jīn rì qù zhì yú pú tí yí qiè zuì zhàng jiē  
各及眷屬。從今日去。至於菩提。一切罪障。皆

dé xiao miè yí qiè zhòng kǔ bì jìng jiě tuō shòu mìng yán cháng  
得消滅。一切衆苦。畢竟解脫。壽命延長。

shēn xīn ān lè yǒng lí zāi è wú fù zhàng nǎo fā dà chéng xīn  
身心安樂。永離災厄。無復障惱。發大乘心。

xiū pú sà hòng liù dù sì děng jiē xī jù zú shě shēng sǐ kǔ dé  
修菩薩行。六度四等。皆悉具足。捨生死苦。得

niè pán lè yòu yuàn tiān xià láo yù zhū yú xíng jìn tú qiú xì bì  
涅槃樂。又願天下牢獄。諸餘刑禁。徒囚繫閉。

yōu è kùn kǔ zhū yǒu jí bìng bù dé zì zài zhě gè jí juàn shǔ  
憂厄困苦。諸有疾病。不得自在者。各及眷屬。

yǐ jīn wèi qí lǐ fó gōng dé wēi lì yí qiè zhòng kǔ jiē xī jiě tuō  
以今為其禮佛功德威力。一切衆苦。皆悉解脫。

è yè duì yīn bì jìng chú duàn chū láo yù hù rù shàn fǎ mén  
惡業對因。畢竟除斷。出牢獄戶。入善法門。

shòu mìng wú qióng zhì lì wú jìn shēn xīn yǒng lè rú dì sān  
壽命無窮。智力無盡。身心永樂。如第三

chán yì láo yù kǔ niàn zhū fó ēn gǎi è xiū shàn jiē fā dà  
禪。憶牢獄苦。念諸佛恩。改惡修善。皆發大

chéng xíng pú sà dào zhì jīn gāng jì huán fù dù tuō yí qiè  
乘。行。菩。薩。道。至。金。剛。際。還。復。度。脫。一。切。

zhòng shēng tóng dēng zhèng jué shén lì zì zài  
衆。生。同。登。正。覺。神。力。自。在。

Again, we take refuge in the Triple Gem in all realms of the ten directions. We pray that their power of compassion protect all beings. We pray that from today until attaining Bodhi, that all offenses, hindrances, and sufferings of laborers and their families are eradicated. May they have long lives and happiness, be free from disasters and afflictions, have the Mahayana mind and cultivate the Bodhisattva path. May their cultivation of four immeasurable minds and six paramitas be complete and be liberated from the sufferings of birth and death and attain the bliss of Nirvana. Through the merits of paying respect to the Buddhas, may all the sufferings of prisoners and their families be eradicated. After they are released from the prison, may they enter virtuous Dharma doors, have an endless life span, limitless wisdom, be as peaceful and blissful as the third Dhyana level, be mindful of the suffering of imprisonment and remember of the kindness of the Buddhas. May they correct offenses and cultivate good deeds, bring forth the Mahayana mind, cultivate the Bodhisattva path until they attain Vajra mind, then they return to guide all sentient beings, attain enlightenment, transcendental powers, and be at-will.

fā huí xiàng dì sān shí qī  
發。迴。向。第。三。十。七。

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng yǐ dé fā xīn bàn suǒ bàn jìng  
今。日。道。場。同。業。大。衆。已。得。發。心。辦。所。辦。竟。

cì fù yīng xū yǐ qián gōng dé gè fā huí xiàng hé yǐ gù ěr yí  
次。復。應。須。以。前。功。德。各。發。迴。向。何。以。故。爾。一。

qiè zhòng shēng suǒ yǐ bù néng dé jiě tuō zhě jiē yóu zhuó yú  
切。衆。生。所。以。不。能。得。解。脫。者。皆。由。著。於。

guǒ bào bù néng shě lì ruò yǒu piàn fú yī háo zhī shàn néng  
果。報。不。能。捨。離。若。有。片。福。一。毫。之。善。能。

huí xiàng zhě zé yú guǒ bào bú fù shēng zhuó biàn dé jiě tuō  
迴。向。者。則。於。果。報。不。復。生。著。便。得。解。脫。

yōu yóu zì zài suǒ yǐ jīng tàn xiū xíng huí xiàng wéi dà lì yì  
優。遊。自。在。所。以。經。歎。修。行。迴。向。為。大。利。益。

shì gù jīn rì yīng fā huí xiàng jiān quàn yí qiè bù zhuó guǒ bào  
是。故。今。日。應。發。迴。向。兼。勸。一。切。不。著。果。報。

wǒ děng xiāng yú xiān yīng zhì xīn wǔ tǐ tóu dì guī mìng jìng lǐ  
我 等 相 與。先 應 至 心。五 體 投 地。歸 命 敬 禮

shì jiān dà cí bēi fù  
世 間。大 慈 悲 父。

**Making Dedications: Chapter 37**

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, have made the resolve to accomplish what we set to accomplish. We should now transfer these merits. Why? Sentient beings who are attached to fruition and retribution will not be liberated from the cycle of birth and death. If we can even transfer the merits of small blessings, then we are not attached to the fruition and retribution. This non-attachment allows us to be free. The sutra says that we can gain immense benefits if we can transfer the merits of our cultivation. Today, we should advise all sentient beings to transfer the merits without attaching to fruition and retribution. We sincerely bow and take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó  
南 無 彌 勒 佛。南 無 釋 迦 牟 尼 佛。

ná mó jiān chū fó ná mó ān shé nuó fó  
南 無 堅 出 佛。南 無 安 闍 那 佛。

ná mó zēng yì fó ná mó xiāng míng fó  
南 無 增 益 佛。南 無 香 明 佛。

ná mó wéi lán míng fó ná mó niàn wáng fó  
南 無 違 藍 明 佛。南 無 念 王 佛。

ná mó mì bō fó ná mó wú ài xiāng fó  
南 無 蜜 鉢 佛。南 無 無 礙 相 佛。

ná mó xìn jiè fó ná mó zhì miào dào fó  
南 無 信 戒 佛。南 無 至 妙 道 佛。

ná mó yào shí fó ná mó míng fǎ fó  
南 無 樂 實 佛。南 無 明 法 佛

ná mó jù wēi dé fó ná mó zhì jì miè fó  
南 無 具 威 德 佛。南 無 至 寂 滅 佛。

ná mó shàng cí fó ná mó dà cí fó  
南 無 上 慈 佛。南 無 大 慈 佛。

ná mó gān lù wáng fó ná mó mí lóu míng fó  
南 無 甘 露 王 佛。南 無 彌 樓 明 佛。

ná mó shèng zàn fó ná mó guǎng zhào fó  
南無聖讚佛。南無廣照佛。

ná mó wén shū shī lì pú sà ná mó pǔ xián pú sà  
南無文殊師利菩薩。南無普賢菩薩。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà  
南無無邊身菩薩。南無觀世音菩薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo  
又復歸依。如是十方。盡虛空界。一切三寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā fù hù yí qiè hòng yuàn jiē dé yuán  
願以慈悲力。同加覆護。一切行願。皆得圓

mǎn jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng cóng jīn rì qù zhì yú  
滿。今日道場。同業大眾。從今日去。至于

pú tí xíng pú sà dào shì mò tuì huán xiān dù zhòng shēng rán  
菩提。行菩薩道。誓莫退還。先度眾生。然

hòu zuò fó ruò wèi dé dào zhōng jiān yóu zhì shēng sǐ zhě yǐ cǐ  
後作佛。若未得道中間。猶滯生死者。以此

yuàn lì lìng cǐ dà zhòng zài suǒ shēng chù shēn kǒu yì yè  
願力。令此大眾。在所生處。身口意業。

héng zì qīng jìng cháng fā róu ruǎn xīn tiáo hé xīn bù fàng yì  
恒自清淨。常發柔軟心。調和心。不放逸

xīn jì miè xīn zhēn xīn bù zá luàn xīn wú tān lìn xīn dà shēng  
心。寂滅心。真心。不雜亂心。無貪吝心。大勝

xīn dà cí bēi xīn ān zhù xīn huān xǐ xīn xiān dù yí qiè xīn  
心。大慈悲心。安住心。歡喜心。先度一切心。

shǒu hù yí qiè xīn shǒu hù pú tí xīn shì děng fó xīn fā rú shì  
守護一切心。守護菩提心。誓等佛心。發如是

děng guǎng dà shēng miào zhī xīn zhuān qiú duō wén xiū lí yù  
等。廣大勝妙之心。專求多聞。修離欲

dìng ráo yì ān lè yí qiè zhòng shēng bù shě pú tí yuàn tóng  
定。饒益安樂。一切衆生。不捨菩提願。同

chéng zhèng jué  
成正覺。

Again, we take refuge in the Triple Gem in all realms of the ten directions. We pray that their power of compassion will protect all the beings and fulfill all vows. In today's Dharma assembly, we, who have common karma, vow to, from today on until attaining Bodhi, cultivate the Bodhisattva path, never give up, guide sentient beings before becoming Buddhas. If there are still sentient beings who remain in the cycle of birth and death, may they are born with pure physical, verbal, and mental karma, bring forth the gentle mind, peaceful mind, vigorous mind, cessation mind, true mind, focused mind, generous mind, great supreme mind, great compassionate mind, settling mind, joyful mind, first liberating all sentient beings mind, protecting all mind, protecting Bodhi mind, and vow to attain the impartiality of Buddha mind. May they bring forth such vast and wonderful minds, attend to Dharma discourses, cultivate the Samadhi of non-desire, and be blissful. May all the sentient beings never give up their Bodhi resolves and attain enlightenment.

dài fā huí xiàng fǎ  
代發迴向法

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng xiāng yú hú guì hé zhǎng xīn  
今日道場。同業大眾。相與胡跪合掌。心

niàn kǒu yán suí wǒ jīn shuō  
念口言。隨我今說。

shí fāng zhū tiān xiān suǒ yǒu gōng dé yè  
十方諸天仙。所有功德業。

wǒ jīn wèi huí xiàng tóng guī zhèng jué dào  
我今為迴向。同歸正覺道。

shí fāng lóng guǐ shén suǒ yǒu shèng shàn yè  
十方龍鬼神。所有勝善業。

wǒ jīn wèi huí xiàng tóng guī yí chéng dào  
我今為迴向。同歸一乘道。

shí fāng zhū rén wáng suǒ xiū pú tí yè  
十方諸人王。所修菩提業。

wǒ jīn wèi huí xiàng tóng guī wú shàng dào  
我今為迴向。同歸無上道。

liù dào zhòng shēng lèi suǒ yǒu wēi shàn yè  
六 道 眾 生 類。所 有 微 善 業。

wǒ jīn wéi huí xiàng tóng guī wú shàng dào  
我 今 為 迴 向。同 歸 無 上 道。

shí fāng fó dì zǐ shàn lái bǐ qiū zhòng  
十 方 佛 弟 子。善 來 比 丘 眾。

wú zhuó sì shā mén jí qiú yuán jué zhě  
無 著 四 沙 門。及 求 緣 覺 者。

yǐn xiǎn huà zhòng shēng míng liǎo yīn yuán fǎ  
隱 顯 化 眾 生。明 了 因 緣 法。

rú shì jiān yí qiè jìn huí xiàng fó dào  
如 是 兼 一 切。盡 迴 向 佛 道。

shí fāng zhū pú sà dú sòng shòu chí jīng  
十 方 諸 菩 薩。讀 誦 受 持 經。

rù chán chū chán zhě quàn zōng xíng zhòng shàn  
入 禪 出 禪 者。勸 總 行 眾 善。

rú shì děng sān chéng yí qiè zhòng dé běn  
如 是 等 三 乘。一 切 眾 德 本。

jìn huí shī zhòng shēng tóng guī wú shàng dào  
盡 迴 施 眾 生。同 歸 無 上 道。

tiān shàng jí rén jiān shèng dào zhū shàn yè  
天 上 及 人 間。聖 道 諸 善 業。

wǒ jīn quàn huí xiàng tóng guī wú shàng dào  
我 今 勸 迴 向。同 歸 無 上 道。

fā xīn jí chàn huǐ zì xíng ruò quàn rén  
發 心 及 懺 悔。自 行 若 勸 人。

suǒ yǒu wēi háo fú jìn huí shī zhòng shēng  
所 有 微 毫 福。盡 迴 施 眾 生。

zhòng shēng bù dé fó bù shě pú tí yuàn  
眾 生 不 得 佛。不 捨 菩 提 願。

yí qiè chéng fó jìn rán hòu dēng zhèng jué  
一 切 成 佛 盡 。 然 後 登 正 覺 。

yǎng yuàn fó pú sà wú lòu zhū shèng rén  
仰 願 佛 菩 薩 。 無 漏 諸 聖 人 。

cǐ shì jí hòu shēng wéi yuàn jiàn shè shòu  
此 世 及 後 生 。 惟 願 見 攝 受 。

### Method of Making Dedications of Behalf of Others

In today's Dharma assembly, we kneel down and join our palms. We chant the following attentively:

To all the divine beings and immortals of the ten directions, we now transfer all the merits and virtues. Together we attain the perfect Enlightenment.

To all the dragons, ghost, and spirits of the ten directions, we now transfer the merits of supreme acts. Together we enter the One Vehicle path.

To all the kings of the ten directions, we now transfer all the Bodhi merits. Together we attain the supreme path.

To the beings in the six paths, we now transfer the merits of all minute deeds. Together we attain the supreme path.

To the Buddhist disciples of the ten directions, virtuous Bhiksus, the non-attached four Sramanas, and the Pratyekabuddhas, may they transform sentient beings.

To all the Bodhisattvas in the ten directions, those who recite and uphold the sutras, cultivate Dhyana, and hold the precepts, we transfer the merits of Three Vehicles, the source of all merit, to sentient beings so they can attain the supreme path.

We suggest that the sentient beings in the realms of heaven and human transfer the merits of all their good deeds. Together we attain the supreme path.

We should make resolves and repent. We should also suggest others to do the same. Then, we transfer all merits from these good deeds to sentient beings.

We will not give up our Bodhi vows until all sentient beings have attained Buddhahood. We will attain enlightenment only after all sentient beings have attained the Buddhahood.

May the Buddhas, Bodhisattvas, and faultless sages in this life and future lives recognize our vows and embrace us.

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng xiāng yú zhì xīn wǔ tī tóu dì  
今 日 道 場 。 同 業 大 衆 。 相 與 至 心 。 五 體 投 地 。

fèng wèi guó wáng dì zhǔ huí xiàng fèng wèi fù mǔ qīn yuán huí  
奉 為 國 王 帝 主 迴 向 。 奉 為 父 母 親 緣 迴

xiàng fèng wèi shī zhǎng tóng xué huí xiàng fèng wèi xìn shī tán  
向 。 奉 為 師 長 同 學 迴 向 。 奉 為 信 施 檀



yuè shàn ě zhī shí huí xiàng fèng wèi hù shì sì wáng huí xiàng  
越。善惡知識迴向。奉為護世四王迴向。

yòu wèi shí fāng mó wáng huí xiàng yòu wèi cōng míng zhèng zhí  
又為十方魔王迴向。又為聰明正直

tiān dì xū kōng zhǔ shàn fá è shǒu hù chí zhòu wǔ fāng lóng  
天地虛空。主善罰惡。守護持咒。五方龍

wáng lóng shén bā bù huí xiàng yòu wèi yōu xiǎn yí qiè líng qí  
王。龍神八部迴向。又為幽顯一切靈祇

huí xiàng yòu wèi shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè zhòng shēng huí  
迴向。又為十方盡虛空界。一切衆生迴

xiàng wéi yuàn shí fāng zhū tiān zhū xiān lóng shén bā bù yí qiè  
向。唯願十方。諸天諸仙。龍神八部。一切

zhòng shēng cóng jīn rì qù zhì yú pú tí héng huì wú xiāng bú  
衆生。從今日去。至于菩提。恒會無相。不

fù dān zhuó  
復耽著。

cí bēi dào chǎng chàn fǎ juǎn dì jiǔ  
慈悲道場懺法卷第九

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē la dì pí  
離婆離婆帝。求訶求訶帝。陀羅尼帝。尼訶囉地。毘

lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì shā pó hē  
黎你帝。摩訶伽帝。真陵乾帝。莎婆訶。(3x)

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely, with our bodies on the ground, on behalf of all kings, emperors, parents, relatives, teachers, elders, classmates, devotees, virtuous and evil advisors, the four World Protecting Kings, demon kings of the ten directions, transfer merits. Also, on behalf of all the bright and honest dragon kings of five directions and eight divisions of dragons and celestial beings who protect and uphold mantras, we transfer merits. Next, on behalf of all deceased and earth spirits, we transfer merits. On behalf of all sentient beings in all realms of the ten directions, we transfer merits. We pray that from today until attaining Bodhi, all celestial beings, immortals, eight divisions of dragons and celestial beings, and all sentient beings realize that all the dharma is formless (lakshana). Therefore they should not cling to form and dharma.

**Kind and Compassionate Sanctuary of Awakening Repentance Dharma: Scroll Nine (end)**

Ripa ripate kuha kuhate tranite nivalate vimarite mahāgate jāmlamcamte svāhā!

sān tú jù bào kǔ chǔ nán dāng zǒng yóu yí niàn zì zhāo yāng  
三途劇報。苦楚難當。摠由一念自招殃。

jǐng niàn shì wú cháng kěn dǎo yī wáng cí huà yǒng liú fāng  
警念世無常。懇禱醫王。慈化永流芳。

ná mó shàn huì dì pú sà mó hē sà  
南無善慧地菩薩摩訶薩 (3x)

The three evil realms bring severe retributions. Their suffering is hard to endure. It only takes one thought to bring yourself to there. Remembering that the world is impermanent, we are sincere towards the king of healing. May his loving-kindness forever be spread!

Homage to the Virtuous Wisdom Stage of Bodhisattva-Mahāsattvas!

chū chàn wén  
出懺文

jiǔ pǐn dǎo shī jiǔ jí liù tiān ér shì wèi jiǔ jiè cí rén jiǔ zhǒng  
九品導師。九極六天而侍衛。九界慈仁。九種

luó hàn yǐ cān suí wéi yuàn shèng cí yǒng xiǎng yú jiǔ zhòng quē  
羅漢以叅隨。惟願聖慈。永享於九重闕

nèi bá cí qún lèi tóng dēng yú jiǔ pǐn lián tái gōng chāo jiǔ yǒu  
內。拔茲群類。同登於九品蓮臺。功超九有。

dào yuè jiǔ tiān yǎng wéi dà jué zhèng míng chàn huǐ shàng lái  
道越九天。仰惟大覺。證明懺悔。上來

fèng wèi qiú chàn zhòng děng xūn xiū liáng huáng chàn fǎ pī yuè  
奉為求懺衆等。熏修梁皇懺法。披閱

hǎi zàng líng wén cí dāng dì jiǔ juǎn chū rù èr shí gōng wán  
海藏靈文。茲當第九卷。出入二時。功完

gào bì gōng duì shèng qián jī shǒu guī yī fén hǎi àn zhī zhān  
告畢。恭對聖前。稽首皈依。焚海岸之梅

tán xiàn míng yuán zhī yì guǒ chá lún xǐng hūn chén zhī wèi dēng  
檀。獻名園之異果。茶淪醒昏沉之味。燈

rán pò hēi àn zhī guāng qí huā miào duó yú tiān jī fàn bài qīng  
然破黑暗之光。奇花妙奪於天機。梵唄清

chuán yú xiān yuè zhì chéng liù niàn chán guān yì xīn jiào jì  
 傳 於 仙 樂 。 志 誠 六 念 。 禪 觀 一 心 。 較 計  
 chóu liàng jiē xī huí xiàng ā nòu pú tí sà duǒ shēng wén luó  
 籌 量 。 皆 悉 回 向 。 阿 耨 菩 提 薩 埵 。 聲 聞 羅  
 hàn zhū tiān tiān jīng dì wěi zhǎng wò yīn yáng quán héng zhū  
 漢 諸 天 。 天 經 地 緯 。 掌 握 陰 陽 。 權 衡 諸  
 zào huà bā bù zhòng lóng shén xián yuàn jiàn cǐ xīn pǔ xūn zhēn  
 造 化 。 八 部 衆 龍 神 。 咸 願 鑒 此 心 。 普 熏 真  
 cháng lè fèng wèi qiú chàn zhòng děng chàn chú zhǒng zhǒng zhī  
 常 樂 。 奉 為 求 懺 衆 等 。 懺 除 種 種 之  
 yè zhàng huò dé yǒng yǒngzhī zhēn xiáng dùn chāo jiǔ pǐn zǎo  
 業 障 。 獲 得 永 永 之 禎 祥 。 頓 超 九 品 。 早  
 zhèng lián bāng fú yuàn jiǔ jié zuì qiān zì cǐ shí ér jiě shì jiǔ  
 證 蓮 邦 。 伏 願 。 九 結 罪 愆 。 自 此 時 而 解 釋 。 九  
 yōu kǔ qù chāo yǒng jié zhī chén lún bù zhì jiǔ dì jiǔ sī zhī jiàn  
 幽 苦 趣 。 超 永 劫 之 沉 淪 。 不 滯 九 地 九 思 之 見  
 huò sù dá jiǔ lián jiǔ pǐn zhī jìng bāng xián yuè jiǔ gōng zī yán  
 惑 。 速 達 九 蓮 九 品 之 淨 邦 。 咸 越 九 功 。 資 嚴  
 jiǔ dé rán zé zài sì pī chéng yóu kǒng qíng yǒu chà wù zài láo  
 九 德 。 然 則 再 四 披 誠 。 猶 恐 情 有 差 互 。 再 勞  
 zūn zhòng chóng chóng chàn huǐ  
 尊 衆 。 重 重 懺 悔 。  
 ná mó pǔ xián wáng pú sà mó hē sà  
 南 無 普 賢 王 菩 薩 摩 訶 薩 (3x)

### Prayer of Exiting Repentance

The teacher of the nine grades protects the nine extremities and six heavens. With compassion for the nine realms, the nine types of Arhats also take part. We only wish that the saint of loving-kindness will forever reside inside the imperial city of nine gates. Rescuing sentient beings, he leads them up the nine grades of lotuses. His power surpasses the Triple Realm, his teachings surpass the nine heavens. Bowing to the great awakened one, we hope he witnesses our repentance. We conduct Emperor Liang's Repentance on behalf of the assembly beseeching repentance. Following this sacred text from the ocean treasury, we have now completed the ninth scroll. Facing the sages, we take refuge. Burning sandalwood from the ocean shores, we offer unique fruits from famed groves. The tea has the flavor of dispelling drowsiness, the lamps radiate light that dispels darkness. With unique wondrous flowers from heaven

and the sound of pure chanting resonates with heavenly music. Sincerely, we contemplate the six thoughts, single-mindedly practicing meditation. May these be accumulated and transferred to the attainment of Annutarasamyaksambodhi, to Bodhisattvas, Sravakas, Arahats, all celestial beings, those of the heavens, of the earth, of light, of darkness, and the eight divisions of dragons and celestial beings. May they see our hearts filled with true joy. We conduct this offering on behalf of the assembly beseeching repentance. We repent and eradicate all offenses, accepting eternal auspiciousness. In a flash, we will pass the nine grades and enter the lotus country. May the offenses of nine knots untangle themselves now. May those suffering in the nine dark realms be forever released from sinking in the mire. Not being sluggish and confused by the nine grounds and nine thoughts, we quickly reach the nine lotuses and nine grades of the pure land. To he who surpasses the nine strengths, is adorned with nine virtues, we are sincere. Afraid that attachments may bring discrepancies, we again toil respectfully to that assembly, repeatedly repenting.

Homage to Samantabhadra Bodhisattva-Mahāsattva!

liáng huáng chàn jiǔ juǎn gōng dé lì yuàn miè xìn rén jiǔ jié zuì  
梁 皇 懺。九 卷 功 德 力。願 滅 信 人 九 結 罪。

qīn zhèng pú sà shàn huì dì chàn wén jǔ chǔ zuì huā fēi jiě liǎo  
親 證 菩 薩 善 慧 地。懺 文 舉 處 罪 花 飛。解 了

yuān chàn liǎo zuì xiao zāi zēng fú huì lóng huā sān huì yuàn  
冤。懺 了 罪。消 災 增 福 慧。龍 華 三 會 願

xiāng féng mí lè fó qián qīn shòu jì  
相 逢。彌 勒 佛 前 親 受 記。

ná mó lóng huā huì pú sà mó hē sà  
南 無 龍 華 會 菩 薩 摩 訶 薩 (3x)

We wish that the merits from the ninth scroll of Emperor Liang's Repentance will eradicate the devotees' Offense of Nine Knots. We personally enter the Bodhisattvas' Virtuous Wisdom Stage. Wherever this repentance is held, the offenses fly away like flowers. We have unraveled past hatreds, repented past offenses. Doing so, our disasters are avoided and our fortune and wisdom are increased. We wish to meet again at the three assemblies of the Dragon Flower, where Maitreya Buddha will personally receive us.

Homage to the Dragon Flower Assembly of Bodhisattva-Mahāsattvas!

liáng huáng chàn jiǔ juǎn yǐ quán zhōu huí xiàng sì ēn bìng sān  
梁 皇 懺。九 卷 已 全 週。迴 向 四 恩 並 三

yǒu bài chàn zhòng děng zēng fú shòu yuàn jiāng fǎ shuǐ xǐ qiān  
有。拜 懺 衆 等 增 福 壽。願 將 法 水 洗 愆

yóu shàn huì dì pú sà wéi yuàn āi nà shòu  
尤。善 慧 地 菩 薩 惟 願 哀 納 受。

ná mó dēng yún lù pú sà mó hē sà  
南 無 登 雲 路 菩 薩 摩 訶 薩 (3x)

We have now finished the ninth scroll of Emperor Liang's Repentance. We forward this merit to the Four Kindnesses and Triple Realm. The participants of the repentance will have their blessings and longevity enhanced. We use the Dharma water to wash away our offenses. May the Bodhisattvas of the Virtuous Wisdom Stage accept our only wish!

Homage to Ascending the Path of Clouds Bodhisattva-Mahāsattvas!

ná mó ō mí tuó fó  
南 無 阿 彌 陀 佛

Homage to Amitābha Buddha!

ná mó qīng liáng dì pú sà mó hē sà  
南 無 清 涼 地 菩 薩 摩 訶 薩 (3x)

Homage to the Pure, Cool Ground Bodhisattva-Mahāsattvas!

ná mó xī fāng jiē yǐn ō mí tuó fó  
南 無 西 方 接 引 阿 彌 陀 佛 (3x)

Homage to Guide and Receiver in the West, Amitābha Buddha!

bō ruǐ bō luó mì duō xīn jīng  
般 若 波 羅 蜜 多 心 經

guān zì zài pú sà xíng shēn bō ruǐ bō luó mì duō shí zhào jiàn wǔ  
觀 自 在 菩 薩。行 深 般 若 波 羅 蜜 多 時。照 見 五

yùn jiē kōng dù yí qiè kǔ è shè lì zǐ sè bù yì kōng kōng bù  
蘊 皆 空。度 一 切 苦 厄。舍 利 子。色 不 異 空。空 不

yì sè sè jí shì kōng kōng jí shì sè shòu xiǎng xíng shì yì fù  
異 色。色 即 是 空。空 即 是 色。受 想 行 識 亦 復

rú shì shè lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiāng bù shēng bú miè bú gòu  
如 是 。 舍 利 子 。 是 諸 法 空 相 。 不 生 不 滅 。 不 垢

bú jìng bù zēng bù jiǎn shì gù kōng zhōng wú sè wú shòu xiǎng  
不 淨 。 不 增 不 減 。 是 故 空 中 無 色 。 無 受 想

xíng shì wú yǎn ěr bí shé shēn yì wú sè shēng xiāng wèi chù  
行 識 。 無 眼 耳 鼻 舌 身 意 。 無 色 聲 香 味 觸

fǎ wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shì jiè wú wú míng yì wú wú míng  
法 。 無 眼 界 乃 至 無 意 識 界 。 無 無 明 。 亦 無 無 明

jìn nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn wú kǔ jí miè dào wú zhì  
盡 。 乃 至 無 老 死 。 亦 無 老 死 盡 。 無 苦 集 滅 道 。 無 智

yì wú dé yǐ wú suǒ dé gù pú tí sà duǒ yī bō ruǐ bō luó mì  
亦 無 得 。 以 無 所 得 故 。 菩 提 薩 埵 。 依 般 若 波 羅 蜜

duō gù xīn wú guà ài wú guà ài gù wú yǒu kǒng bù yuǎn lí  
多 故 。 心 無 罣 礙 。 無 罣 礙 故 。 無 有 恐 怖 。 遠 離

diān dǎo mèng xiǎng jiù jìng niè pán sān shì zhū fó yī bō rě bō  
顛 倒 夢 想 。 究 竟 涅 盤 。 三 世 諸 佛 。 依 般 若 波

luó mì duō gù dé ā niǎo duō luó sān miǎo sān pú tí gù zhī bō  
羅 蜜 多 故 。 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 故 知 般

ruǐ bō luó mì duō shì dà shén zhòu shì dà míng zhòu shì wú  
若 波 羅 蜜 多 。 是 大 神 咒 。 是 大 明 咒 。 是 無

shàng zhòu shì wú děng děng zhòu néng chú yí qiè kǔ zhēn shí  
上 咒 。 是 無 等 等 咒 。 能 除 一 切 苦 。 真 實

bù xū gù shuō bō ruǐ bō luó mì duō zhòu jí shuō zhòu yuē jie  
不 虛 。 故 說 般 若 波 羅 蜜 多 咒 。 即 說 咒 曰 。 揭

di jie di bo luó jie di bo luó seng jie di pu ti sa po he  
諦 。 揭 諦 。 波 羅 揭 諦 。 波 羅 僧 揭 諦 。 菩 提 薩 婆 訶 。

### Prajñāpāramitā Heart Sūtra

While practicing the profound prajñāpāramitā, Avalokiteśvara Bodhisattva clearly looked into the five aggregates, and overcame all ills and dissatisfaction by seeing them as all empty. Śāriputra! Form is no different from emptiness, emptiness is no different from form; form is just emptiness, emptiness is just form; so too are sensation, perception, volition, and consciousness. Śāriputra! This is the characteristic emptiness of all dharmas: they neither arise nor cease, are neither impure nor pure, neither increase nor decrease. Therefore, in emptiness, there is no form, no sensation, perception, volition nor consciousness;

no eyes, ears, nose, tongue, body nor mind; no form, sound, scent, taste, touchable object nor mental formation; no realm of sight, up to no realm of mind; no ignorance and no end of ignorance, up to no aging and death and no end of aging and death; no dissatisfaction, origination, cessation or path; no wisdom and also no attainment. By the absence of attainment, bodhisattvas, having relied on prajñāpāramitā, have no mental hindrances; because there are no hindrances, they have no fear and leave inverted dream-like delusions far behind, ultimately reaching nirvāṇa. All buddhas of all times, having relied on prajñāpāramitā, thus attain anuttarāsamyaksambodhi. Therefore, know that prajñāpāramitā is the great spiritual mantra, the great illuminating mantra, the unexcelled mantra, the unequalled mantra; able to dispel all dissatisfaction, it is true, not deceptive. Thus the prajñāpāramitā mantra is proclaimed. Recite it this way: gate gate pāragate pārasaṃgate bodhi svāhā!

na mo o mi duo po ye duo ta qie duo ye duo di ye ta o mi  
南無阿彌多婆夜·哆他伽多夜·哆地夜他·阿彌

li du po pi o mi li duo xi dan po pi o mi li duo pi jia  
唎都婆毗·阿彌唎哆·悉耽婆毗·阿彌唎哆·毗迦

lan di o mi li duo pi jia lan duo qie mi li qie qie na zhi  
蘭帝·阿彌唎哆·毗迦蘭多·伽彌膩·伽伽那·枳

duo jia li suo po he  
多迦利·娑婆訶。(3x)

Namo‘mitābhāya tathāgatāya tadyathā [oṃ] amṛtod bhava amṛta-siddham bhava amṛta-vikrānte amṛta-vikrānta gāmini gagana kīrta kāre svāhā!

na mo sa wa da ta ye duo- wa lu zhi di- an- san- bo la-  
南無薩嚩怛他誡多嚩嚩呬帝唵三跋囉

san- bo la- hong-  
三跋囉吽 (3x)

Namaḥ sarva-tathāgatāvalokite oṃ sambhara sambhara hūṃ

na mo su lu po ye- da ta ye duo ye- da zhi ta- an- su lu-  
南無蘇嚩婆耶怛他誡多耶怛姪他唵蘇嚩

su lu- bo la su lu bo la su lu suo po he-  
蘇嚩鉢囉蘇嚩鉢囉蘇嚩娑婆訶 (3x)

Namaḥ surūpāya tathāgatāya tadyathā oṃ sru sru pra sru pra sru svāhā

an- ye ye nang- san po wa- fa ri la- hu-  
唵誡誡曩三婆嚩伐日囉斛 (3x)

Oṃ gagana sambhava vajra hoḥ

lián chí hǎi huì mí tuó rú lái guān yīn shì zhì zuò lián tái  
蓮池海會。彌陀如來。觀音勢至坐蓮臺。

jiē yǐn shàng jīn jiē dà shì hóng kāi pǔ yuàn lí chén āi  
接引上金階。大誓弘開。普願離塵埃。

ná mó lián chí hǎi huì pú sà mó hē sà  
南無蓮池海會菩薩摩訶薩 (3x)

In the Lotus Pool Oceanic Assembly, Amitābha Tathāgata, Avalokiteśvara, and  
Mahāsthāmaprāpta sit upon lotus thrones, receiving and guiding one up golden steps.  
Their mighty vows magnificently realized, universally wish all to leave the dust of defilements!  
Homage to the Lotus Pool Oceanic Assembly of Bodhisattva-Mahāsattvas!

ná mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó  
南無消災延壽藥師佛

Homage to disaster-eradicating and longevity-extending Medicine Master Buddha!

zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng tǐ jiě dà dào  
自皈依佛。當願衆生。體解大道。

fā wú shàng xīn  
發無上心。

zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng shēn rù jīng zàng  
自皈依法。當願衆生。深入經藏。

zhì huì rú hǎi  
智慧如海。

zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng tǒng lǐ dà zhòng  
自皈依僧。當願衆生。統理大眾。

yí qiè wú ài  
一切無礙。

I seek refuge in the Buddha, wishing that all sentient beings understand the great Path and make the  
greatest vow!

I seek refuge in the Dharma, wishing that all sentient beings deeply study the sutra treasury and acquire  
an ocean of wisdom!

I seek refuge in the Sangha, wishing that all sentient beings lead the congregation without any  
obstruction!



cí bēi xǐ shě piàn fǎ jiè xī fú jié yuán lì rén tiān  
慈 悲 喜 捨 遍 法 界。惜 福 結 緣 利 人 天。

chán jìng jiè hèn píng déng rěn cán kuì gǎn ēn dà yuàn xīn  
禪 淨 戒 行 平 等 忍。慚 愧 感 恩 大 願 心。

May kindness, compassion, joy, and equanimity fill all Dharma Realms;

May we cherish our blessings and create affinities benefitting heaven and earth;

May we practice Chan, Pure Land, precepts, and the patience of equality;

May we be humble, grateful, and bear a mind of great vows!